

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **62 (1953)**

Heft 22

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. **Postabonnemente:** Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. - **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. - **Telefon (061) 58690.**

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. **Telephon (061) 58690.**

Nr. 22 Basel, den 28. Mai 1953

Erscheint jeden Donnerstag

62. Jahrgang 62^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 28 mai 1953

No 22

Comment définir le mot «hôtel»?

Le comité exécutif de l'A.I.H. avait décidé au début de cette année de mettre à l'étude une définition du mot «hôtel» pouvant être reconnue internationalement. Monsieur Marcel Gautier, docteur en droit, administrateur, directeur et conseiller technique de Sociétés hôtelières avait été chargé de cette délicate mission. Il procéda à une étude extrêmement fouillée de la question qu'il consigna en un volumineux rapport remis au secrétariat de l'A.I.H. Il résuma très clairement ce rapport lors de la 3^e séance plénière de l'A.I.H. le mercredi, 20 mai.

M. Gautier rappela les tentatives qui avaient déjà été faites par les organisations internationales hôtelières pour définir un mot qui semble facile à première vue, mais qui est pour ainsi dire impossible - tant la notion d'hôtel varie de pays à pays, et tant est grande la diversité de l'hôtellerie - de condenser dans une définition qui puisse servir pratiquement de base pour les législateurs qui seraient appelés à légiférer en matière hôtelière.

Le problème est double en effet et on le voit distinctement lorsque M. Georges Marquet, président de l'Académie internationale du tourisme, donna lecture de la définition du mot «hôtel» qui figurera dans le dictionnaire technique que cette académie publiera sous peu. Pour l'Académie du tourisme, «l'hôtel est un établissement où les voyageurs peuvent, moyennant rétribution, se loger ou éventuellement se nourrir». Le dictionnaire en question se réfère ensuite aux législations existant dans certains pays.

Si la définition ci-dessus a le mérite de la clarté, elle est loin de satisfaire les techniciens de l'hôtellerie qui voudraient trouver dans la définition du mot «hôtel» des précisions qui, comme nous venons de le dire, varient de pays à pays et d'une catégorie d'établissement à l'autre.

M. Gautier a reçu plusieurs suggestions qui concluent, soit à l'adoption de la définition du Dr Munch, ancien président de la Société fiduciaire suisse, pour qui «l'hôtel est une entreprise de logement à laquelle s'ajoute une exploitation plus ou moins développée de restauration, et dont la construction, l'aménagement, le personnel de service répondent aux besoins actuels des êtres civilisés en voyage», soit à l'impossibilité d'arriver à donner une signification universelle.

Des tentatives ont été faites en France pour attribuer des points à chaque service que possède l'hôtel, le rapport entre le total des points attribués et le nombre des chambres donnant un coefficient de potentialité. Mais si de telles méthodes sont objectives et peuvent rendre des services, elles ne tiennent pas compte de caractères subjectifs, dépendant par exemple de la personne de l'hôtelier, de l'accueil et d'autres éléments qui jouent un rôle parfois plus grand que le nombre des locaux généraux, des services et autres prestations de l'hôtel.

Comme le fit remarquer le Dr Seiler, président de l'A.I.H., l'étude de M. Gautier représente un grand progrès dans la recherche de cette définition, mais il y a encore d'autres définitions qui devraient lui être comparées. L'assemblée décida de laisser le soin au conseil d'administration de poursuivre les recherches dans ce domaine et de conclure.

Ceci dit, nous croyons pouvoir reproduire ci-après les considérations générales de M. Gautier et la souple définition que ses études lui ont permis d'établir.

Considérations générales

En cherchant longuement ma voie, ma première pensée a été de me demander si une évolution ne s'était pas produite dans l'aspect que revêtent aujourd'hui les voyages. Il ne fait pas de doute que par suite de l'élévation générale des niveaux de vie et de la culture des peuples, les déplacements, quels que soient les buts qui les motivent, ont le plus en plus un caractère «touristique». De sorte qu'il paraît utile, en préambule, de savoir ce qu'on entend par l'appellation tourisme qui englobe toutes les activités relatives aux voyages de nos jours.

Elargissant la définition admise récemment par l'Académie internationale du tourisme nous pensons que le tourisme désigne l'ensemble des phénomènes économiques et sociologiques qui créent les voyages. Mais à ce dernier point de vue, les déplacements ne s'intègrent dans cette importante activité moderne qu'est devenu le tourisme, que s'ils sont exclusivement motivés par ce désir d'un enrichissement spirituel et ce besoin de renouvellement physique et culturel qui caractérisent les êtres civilisés.

Parce qu'il exige une éducation de l'itinérant, parce qu'il impose une discipline aux hôtes, parce qu'il commande l'équipement et la mise en valeur des centres d'intérêt, le tourisme contribue à l'accroissement des richesses et joue un rôle civilisateur éminent. Il est un précieux facteur de compréhension et de paix entre les hommes.

Cette définition inspirera désormais la suite de notre exposé, puisque l'industrie hôtelière, qui comprend de nombreuses entreprises, parmi lesquelles les hôtels, est un des facteurs principaux et l'une des assises majeures du tourisme. Elle doit en refléter le caractère éminentement social.

L'homme, éloigné de son foyer et des moyens de vie qu'il y possédait, doit assurer chaque jour son existence. Il doit pouvoir se reposer, s'alimenter, continuer à exercer ses activités d'homme oeconomicus et aussi rechercher les satisfactions correspondant à sa psychologie d'être moral et pensant. A cet effet, rappellons, sans entrer dans des considérations historiques abondamment et excellentement traitées par ailleurs, qu'il a toujours existé dans notre monde des lieux où le pèlerin trouvait un asile gratuit ou mercenaire. Mais l'hospitalité se transformant progressivement au cours des siècles a fait naître une industrie qui représente dans les économies nationales un élément considérable de richesse. A l'évolution du progrès ont correspondu des techniques matérielles, des méthodes d'exploitation, des spécialisations d'établissements concourant par des moyens divers à satisfaire les exigences des touristes et voyageurs de notre époque.

C'est ainsi que sous le nom d'industrie hôtelière, on englobe aujourd'hui toutes les activités auxquelles l'être humain en déplacement peut avoir recours en échange des moyens de paiement dont il estime devoir disposer à cet effet.

La terminologie professionnelle désigne

sous les noms suivants les entreprises commerciales ou semi-commerciales existant à l'heure actuelle, affectées au service des voyageurs ou des individus ne disposant pas d'un domicile permanent ou encore éloignés de celui-ci pour un temps plus ou moins déterminé:

Hôtel, appellation à laquelle s'adjoignent des compléments permettant de préciser, plus ou moins judicieusement, une destination spécialisée: Hôtel de gare, Hôtel à voyageurs, Hôtel commercial, Hôtel de résidence, Hôtel appartement, Hôtel garni, Hôtel meublé, Hôtel permanent, Hôtel de saison et, dans le Nouveau Monde, Hôtel à clientèle féminine, masculine, etc.... Sans oublier pour cela les auberges, pensions de famille, logis et relais de route (Hotels, Loges, touristis camp), maison meublée, cercles, clubs, ainsi que différentes sortes d'entreprises ayant des caractéristiques hospitalières, mais rendant en outre des services spécialisés (Hospices, Homes pour enfants, vieillards, etc....).

Le mot «hôtel» défini par M. Gautier

Il faut se rendre à l'évidence: le mot «hôtel» peut, sans doute, recevoir diverses définitions dans chaque pays, mais aucune ne nous semble pouvoir être retenue internationalement de façon satisfaisante.

L'appellation a été adoptée peu à peu par des établissements de caractère si hétérogène qu'il ne nous semble pas qu'on puisse la retirer à ceux dont le standing ne correspon-

drait pas à la désignation à laquelle notre association s'arrêterait en définitive. Trop d'intérêts qui ne seraient pas les moins agissants, trop de droits acquis se jugeraient fondés, à réclamer indemnités pour que pareille mesure ait des chances d'être prise en considération. Partout dans certaines législations où le principe de droit public de la liberté du commerce et de l'industrie est vivace. Ce point de vue juridique a d'ailleurs été étudié et les avis sont contradictoires.

Aussi, nous sommes conduit à donner une définition non pas du mot «hôtel» seul, mais de l'appellation de signification plus restrictive d'«Hôtel de tourisme», que nous nous permettons de proposer:

«Un hôtel de tourisme est une entreprise de logement destinée à recevoir des hôtes, qui se proposent d'y faire un séjour temporaire et à laquelle vient s'ajouter, généralement, une entreprise de restauration sous une forme plus ou moins développée.»

«L'hôtel de tourisme par ses aménagements techniques et ses valeurs humaines, doit pouvoir répondre aux besoins actuels d'êtres civilisés que les progrès réalisés dans les domaines de l'habitat, de l'hygiène alimentaire et du bien-être rendent de plus en plus exigeants. De là nécessité pour le professionnel et son personnel qui l'exploitent, nécessairement qualifiés, de respecter l'essentiel des hautes traditions de l'hospitalité.»

«Dans tous les cas, ils ont pour mission de refléter dignement les qualités pratiques et les vertus morales du peuple ou de la communauté qu'ils représentent.» (Suite page 2)

Lage und Probleme der Hotellerie im Blickfeld der SHTG.

II. (Schluss)

Hat die Grosshotellerie ihre Rolle ausgespielt?

Sehr bemerkenswert sind auch jene Darlegungen der SHTG., die von der wirtschaftlichen Bedeutung der Grosshotellerie für unsere Kurorte oder unsere Fremdenverkehrsgebiete handeln und welche die in der Öffentlichkeit vielfach gehörte Auffassung widerlegen, die Grosshotellerie spiele im Vergleich zu früher nur noch eine untergeordnete Rolle, habe sie sich doch nicht an die strukturellen Wandlungen des neuzeitlichen Reiseverkehrs anzupassen vermocht. Demgegenüber weist die SHTG. nach:

«In Tat und Wahrheit hat aber das Grosshotel, das eine einigermassen günstige Verkehrslage aufweist und unter einer anpassungsfähigen, tüchtigen Leitung steht, den neuesten Tendenzen des mehr und mehr zunehmenden Massenverkehrs sehr oft leichter gerecht werden können als ein Hotel mit geringerer Bettenkapazität.»

Dieses Urteil wird untermauert durch folgende Zusammenstellung, aus der die Entwicklung der Betriebseinnahmen und Betriebsergebnisse einiger Hotels der sogenannten Palace-Kategorie an Saisonplätzen ersichtlich ist:

Siehe Tabelle 1 Seite 2

Mit einer Ausnahme kann gegenüber 1937 eine starke Steigerung der Bettenbesetzung, eine Verdoppelung bis Vervielfachung der Betriebseinnahmen und eine in der Regel über hundertprozentige Verbesserung des Betriebsergebnisses registriert werden.

Die sehr oft entscheidende Bedeutung der Grosshotellerie für einen Kurort oder ein Fremdenverkehrsgebiet geht auch aus den Untersuchungen der SHTG. hervor, die diese für die Kurzentren Arosa, Davos, St. Moritz, Lütschinentaler (Grindelwald, Lauterbrunnen, Mürren, Wengen) und für Interlaken vorgenommen hat und die ihrer Ansicht nach, mit Ausnahme der Tabelle «Lütschinentaler», darauf Anspruch erheben dürfen, für die erwähnten Kurzentren repräsentativ zu sein. Die Untersuchungen erstrecken sich auf insgesamt 117 Hotels, wovon 83 mit bis zu 99 Betten und 34 mit 100 Betten und mehr. Die zahlenmässigen Angaben für diese fünf Zentren fasst die SHTG. in folgende interessante Erkenntnisse zusammen:

Obschon die Anzahl der Hotels mit 100 Betten und mehr im Vergleich zur Gesamtzahl der Gaststätten nur eine untergeordnete Rolle spielt, so fällt ihr Anteil am Gesamtumsatz sehr stark ins Gewicht. Die Gruppenanteile an den Gesamteinnahmen errechnet die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft anhand der ermittelten Einnahmemyennungen wie folgt:

Siehe Tabelle 2 Seite 2

Aus diesen Ziffern geht hervor, dass die viel kleinere Gruppe der Grosshotels umsatzmässig nur wenig hinter den Hotels bis zu 99 Betten zurückstehen. Beim Gruppentotal der 3 Bündner Kurorte übersteigen sogar die Umsätze der Hotels mit 100 Betten und mehr

Tabelle 1

Entwicklung der Betriebseinnahmen und Betriebsergebnisse einiger sogenannter Palace-Hotels an Saisonplätzen

Hotel	1933	1937	1947	1951
Hotel I				
Betriebseinnahmen	Fr. 148 000	266 000	319 000	524 000
Betriebsergebnis	» 25 000	78 000	114 000	192 000
Bettenbesetzung	» 24,75%	» 47,25%	» 49,80%	» 46,60%
Einnahmemyenne	» 19,53	» 18,44	» 39,69	» 34,66
Hotel II				
Betriebseinnahmen	Fr. 182 000	316 000	757 000	759 000
Betriebsergebnis	» 9 500	» 97 000	» 247 000	» 217 000
Bettenbesetzung	» 8,25%	» 14,25%	» 36,30%	» 27,20%
Einnahmemyenne	» 29,43	» 27,78	» 28,97	» 39,29
Hotel III				
Betriebseinnahmen	Fr. 698 000	506 000	953 000	1 095 000
Betriebsergebnis	» 187 000	» 137 000	» 248 000	» 243 000
Bettenbesetzung	» 42,50%	» 36,75%	» 48,80%	» 47,90%
Einnahmemyenne	» 43,66	» 35,98	» 49,71	» 58,31
Hotel IV				
Betriebseinnahmen	Fr. 109 000	261 000	1 050 000	1 197 000
Betriebsergebnis	» 13 600	» 85 000	» 281 000	» 243 000
Bettenbesetzung	» 9,00%	» 23,75%	» 56,00%	» 48,20%
Einnahmemyenne	» 26,65	» 23,97	» 30,09	» 35,55
Hotel V				
Betriebseinnahmen	Fr. 355 000	522 000	1 357 000	1 210 000
Betriebsergebnis	» 5 000	» 109 000	» 450 000	» 307 000
Bettenbesetzung	» 20,00%	» 30,00%	» 60,05%	» 56,70%
Einnahmemyenne	» 31,90	» 31,68	» 36,03	» 46,60

Tabelle 2

	Amtl. Logiernächte	Umsätze der Hotels bis zu 99 Betten			Hotels mit 100 und mehr Betten		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Arosa	188 672	21.-	3 962 000	68 659	42.50	2 918 000	
Davos	223 691	22.-	4 921 000	99 038	32.10	3 179 000	
St. Moritz	67 494	39.50	2 662 000	211 259	19.50	4 120 000	
	178 012	24.70	4 397 000	134 770	28.20	3 801 000	
	145 710	53.60	7 810 000			22 934 000	
Gruppentotal der drei Bündner Kurorte			13 280 000			13 390 000	
Lütschinentäler	269 930	20.50	5 534 000				
Interlaken	99 038	32.10	3 179 000				
Interlaken	211 259	19.50	4 120 000				
Gruppentotal der fünf Kurzentren	134 770	28.20	3 801 000			20 370 000	

leicht diejenigen der kleineren Häuser bis zu 99 Betten, dagegen ergibt sich ein grosserer Unterschied zugunsten der Hotels bis zu 99 Betten für die Lütschinentäler. Es ist aber zu berücksichtigen, dass diese lediglich eine Bettenbesetzung von 36,7% aufweisen, während die 3 Bündner Kurorte (Arosa 61,3%, Davos 40,4%, St. Moritz 47,9%) eine weit höhere Bettenbesetzung erzielten. Desgleichen sind auch die Einnahmen pro Bett in den erwähnten Bündner Kurorten (Arosa 3002, Davos 2732, St. Moritz 3632 Franken) erheblich höher als in den Lütschinentälern mit nur 1824 Franken. Entsprechend ungenügend pro Bett ist denn auch das Betriebsergebnis von nur 350 Franken, das in den untersuchten Bündner Kurorten und in Interlaken die doppelte Höhe und mehr erreicht. Diese Zahlen zeigen drastisch, wie stark die Region Lütschinentäler unter dem Fehlen ihrer englischen Stammkundschaft leidet, was natürlich auch die relativ niedrigen Umsatzkoeffizienten der Grosshotels dieser Region erklärt. Unter Berücksichtigung dieses Umstandes wird man wohl auf Grund der Untersuchung der SHTG. sagen können, dass die zahlenmässig in starker Minderheit sich befindlichen Grosshotels eine

ebenso grosse wirtschaftliche Bedeutung haben wie die Klein- und Mittel-Hotellerie.

Bei einem Umsatzvergleich von Gruppe zu Gruppe ist, wie die SHTG. bemerkt, zu berücksichtigen, dass die Hotelkategorie unter 99 Betten durchweg im Durchschnitt eine längere Betriebsdauer aufweist als die in der Regel nur während kurzer Zeit offen gehaltenen Grosshotels. So hat zum Beispiel in Arosa und Davos die erste Gruppe eine um rund drei Monate, in den Lütschinentälern und in Interlaken eine um zirka zwei und in St. Moritz eine um 1 1/2 Monate längere Betriebsdauer als die Grosshotels.

Aufschlussreich ist daher auch ein Vergleich der durchschnittlichen Betriebsgrösse und des Durchschnittsumsatzes pro Betrieb und Tag. Hier zeigt sich, dass auf die Hotelkategorie bis zu 99 Betten pro Betrieb durchschnittlich ein Drittel der Bettenzahl der Hotels mit 100 und mehr Betten entfallen. Der Durchschnittsumsatz pro Betrieb und Tag übersteigt in den Grosshotels denjenigen in der Hotelkategorie bis zu 99 Betten in allen Fällen um das Drei- bis Sechsfache. Nur dank längerer Offenhaltung und einer etwas besseren Bettenbesetzung, die zwar nicht merklich hö-

her ist als in den grösseren und in der Regel auch teureren Hotels, erreichen die Gesamtumsätze der kleineren und mittleren Hotels gut diejenigen der Grosshotels.

Die Bettenverschuldung der Grosshotellerie in Saisongebieten

Für die mit der Hotellerie arbeitenden Finanzierungsinstitute sind das Verhältnis von Betriebsergebnis I pro Bett zu Bettenverschuldung sowie die pro Bett verausgabten Unterhaltungsaufwendungen von besonderer Bedeutung.

Die SHTG. gibt hierüber folgende Aufstellung:

	Betriebsergebnis I pro Bett		in % zu Fremdkapital	Unterhalt pro Bett
	in Franken	in % zu Bett		
Arosa:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Gruppe I	8022.-	941.-	11,7%	266.-
Gruppe II	10997.-	929.-	8,4%	259.-
Davos:				
Gruppe I	6263.-	637.-	10,2%	208.-
Gruppe II	10008.-	881.-	8,8%	379.-
St. Moritz:				
Gruppe I	7252.-	589.-	8,1%	318.-
Gruppe II	10006.-	742.-	7,4%	379.-
Lütschinentäler:				
Gruppe I	4254.-	403.-	9,5%	125.-
Gruppe II	4254.-	403.-	9,5%	125.-
Gruppe II	9239.-	319.-	3,5%	120.-
Interlaken:				
Gruppe I	4772.-	745.-	15,6%	232.-
Gruppe II	6000.-	682.-	11,4%	169.-

An diese Zahlen knüpft die SHTG. folgenden Kommentar:

«Bei der Beurteilung des Ausmasses der Bettenverschuldung muss man berücksichtigen, dass es sich bei der Mehrzahl der von dieser Statistik erfassten Betriebe um Unternehmen handelt, deren ursprüngliche Verschuldung im Zuge einer oder sogar mehrerer Sanierungen erheblich reduziert worden ist. Aus diesen Gründen ist der Einbezug des Eigenkapitals in die vorliegende Untersuchung nicht möglich.

Überraschend ist nunmehr die Feststellung, dass sich die durchschnittliche Bettenverschuldung der Grosshotellerie in den Berggebieten in ziemlich engen Grenzen bewegt und mit zirka 10000 Franken beinahe zur Norm wird. Im Verhältnis zum Betriebsergebnis I pro Bett ist sie immer noch reichlich hoch. Bedenklich man nämlich, dass aus dem Betriebsergebnis I sowohl der Unterhalt, der Eigenlohn oder das Direktionsgehalt, die Steuern, die Zinsen auf Fremd- und Eigenkapital sowie die Abschreibungen betritten werden müssen, so reicht ein Kapitalisierungsfaktor von 10 Prozent knapp aus, um die kalkulatorische Deckung für alle diese Auslagen zu finden.»

Vergleich mit der Stadthotellerie

Während in Gruppe I die Verschuldung pro Bett etwas niedriger ist als in der Gruppe II, so ist umgekehrt das Betriebsergebnis I pro Bett in Prozenten des Fremdkapitals bei der Gruppe II mit Ausnahme der Lütschinentäler nur unwesentlich niedriger. Ein ganz anderes Bild ergibt dagegen ein Vergleich der für die Beurteilung der finanziellen Struktur der Hotellerie so wichtigen Daten mit den entsprechenden Zahlen einiger Zürcher Stadthotels, zeigt er doch unter welch grundverschiedenen Verhältnissen die Saison- und die Stadthotellerie arbeiten.

Finanz- und betriebsstatistische Daten von zehn Hotels der Stadt Zürich, umfassend 976 Betten (Bettenbesetzung: 75%)

Verschuldung pro Bett	Fr. 14 221.-
Hotelleinnahmen pro Bett	» 7 025.-
Betriebsergebnis I pro Bett	» 2 996.-
Betriebsergebnis I pro Bett in Prozenten zum Fremdkapital	» 21,1%
Unterhalt pro Bett	» 963.-

«Die von der Stadthotellerie in den letzten Jahren erzielten Einnahmen und Betriebsergebnisse gestatten ihr - wie die Unterhaltungsaufgaben pro Bett zeigen -, die bauliche Erneuerung aus eigenen Mitteln durchzuführen, während die Überschüsse der Saisonhotellerie hierzu nicht oder nur teilweise ausreichen.

Hotelneubauten in Saisongebieten ein Verlustgeschäft

Die erwähnten Zahlen bestätigen die in Fachkreisen längst bekannte Tatsache, dass zufolge der eingetretenen Baukostentenerung die Erstellung eines Neubaus in Saisongebie-

ten zu einem Verlustgeschäft werden muss. Wenn man bedenkt, dass sich die heutigen Baukosten pro Bett, je nach Komfort, auf 30 000-40 000 Franken beziffern, so ist zu sagen, dass die Kapitalgeber selbst in gut frequentierten Städten bei der Realisierung eines Hotelprojektes ein Risiko eingehen. Wenn in den letzten Jahren einige neue Stadthotels entstanden oder zurzeit im Entstehen begriffen sind, so handelt es sich in der Regel um Garni-Hotels, die eigentlich mehr den Charakter eines Appartement-Hauses als eines eigentlichen Hotels aufweisen. Dadurch wird auch das spezielle Hotelrisiko herabgemindert.

Solange die Erträge der Hotellerie nicht in einem besseren Verhältnis zu den stark angestiegenen Baukosten stehen, lässt sich die Erstellung eines Hotels im herkömmlichen Sinne nur als Mehrzweckbau und bei gesunder Relation zwischen Fremd- und Eigenkapital verantworten. Ohne Leistungen à fonds perdu von irgendwelcher Seite wird die Finanzierung in der Regel auf grösste Schwierigkeiten stossen.

Diese nüchterne, zahlenmässig fundierte Tatsachenanalyse ist ausserordentlich verdienstvoll. Durch sie wird eindeutig der Nachweis erbracht, dass unsere Grosshotellerie im Rahmen der schweizerischen Volkswirtschaft, entgegen einer weitverbreiteten Meinung, eine überaus wichtige Funktion erfüllt. Das Schicksal ganzer Kurorte und Regionen hängt von ihrer Erhaltung ab. Andererseits ist es von grösster Wichtigkeit, dass durch Massnahmen der Frequenzförderung und der Kostensenkung die Ertragsverhältnisse in der ganzen Saisonhotellerie verbessert werden, weil bei der bestehenden, trotz Sanierungsmassnahmen stark verminderten Bettenverschuldung der Nachholbedarf an Erneuerungen und Modernisierungen zufolge der hohen Baukosten nicht oder nur teilweise aus eigener Kraft herausgewirtschaftet werden kann. Angesichts der Unmöglichkeit der Errichtung neuer Hotels auf wirtschaftlicher Basis kommt daher der Erneuerung der bestehenden Betriebe eine eminent grosse Bedeutung zu, weil davon auf die Dauer die internationale Konkurrenzfähigkeit der Schweizer Hotellerie abhängt. Die Untersuchungen und Darlegungen der SHTG. unterstützen in wertvoller Weise die Schlussfolgerungen des Luzerner Berichtes.

Fremdenverkehrsprobleme in bündnerischer Sicht

Aus der Eröffnungsansprache von Regierungsräsident Dr. E. Tenchio im Grossen Rat

Im Grossen Rat des Kantons Graubünden hielt Regierungsräsident Dr. E. Tenchio zur Eröffnung der neuen Legislaturperiode eine bemerkenswerte Ansprache. Unser Kanton, so führte er u.a. aus, der auch in diesen Jahren der Hochkonjunktur im Schattenwinkel der Prosperität stand, ist an der Spitze jener Kantone, die mit aller Energie im Namen der Gerechtigkeit die Hauptforderung eines wirksamen, diskreten und indirekten interkantonalen Finanzgleichnisses in der neuen Bundesfinanzreform verlangen. Insbesondere glaubt unser Kanton, der für seine Bahn aus eigener Kraft eine Gesamtleistung von 185 Millionen Franken aufgebracht hat, dass endlich in Bern die Stunde für eine grosszügige, wahrhaft eidgenössische Lösung geschlagen hat. Wir fordern den Rechtsanspruch der Gleichberechtigung für das Land der 150 Alpentaler mit allen andern Eisenbahnkantonen der Schweiz.

Die pflichtgemässe Verteilung der Hälfte des Benzinsolles an die Kantone erlaubt uns, den Ausbau unserer Strassen wirksam zu beschleunigen. Das 1291 km lange Strassennetz und die 11 Alpenpässe charakterisieren auch auf diesem Gebiet den «Sonderfall» Graubünden, welchem im bundesgesetzlichen Rahmen weitestgehende Berücksichtigung gebührt.

Durch eine aktive Konjunkturpolitik, welche die Anstrengungen des Staates und der Wirtschaft klug koordiniert, erwarten wir wirksame Hilfe in der Bekämpfung der Landflucht aus unseren Alpenländern. Unsere Volkswirtschaft, welche an der heutigen Hochkonjunktur höchst bescheiden profitiert, kann nur aufgerichtet und befruchtet werden durch die Einführung neuer Industrien, die weitere Beibehaltung des bisherigen Bestandes und die berufliche Ausbildung des Nachwuchses.

Die zwei Eckpfeiler unserer kantonalen Wirtschaft, nämlich die Landwirtschaft und der Fremdenverkehr, behaupten ihre Leistungsfähigkeit und nur auf Grund der ausserordentlichen Energie und Opferbereitschaft aller beteiligten Mitbürger.

Mit Bezug auf den Tourismus äusserte sich Regierungsräsident Dr. Tenchio wie folgt:



«Graubünden ist das klassische Touristenland und das am stärksten frequentierte Wintererholungsgebiet. Wir dürfen mit der Wintersaison zufrieden sein. Es dürfte sich eines lebhaften Zustroms von ausländischen Gästen erfreuen und hat dadurch neuerdings bewiesen, dass seine Anziehungskraft in der ganzen Welt nicht nachgelassen hat. Durch den Preisanstieg im Ausland hat unsere Hotellerie ihre Konkurrenzfähigkeit in vollem Umfang wieder erlangt. Leider konnte auch diesmal der Stillstand des berichtigten Januarlochs nicht überbrückt werden. Die schmalen Ertragsverhältnisse werden dadurch stark beeinträchtigt.

Wir hoffen, dass die seit einiger Zeit im Gang befindlichen Bestrebungen für eine bessere Ferienstufung und Anpassung der Sportwochen an die Saison-Entwicklung zu einem positiven Erfolg führen.

Die Europäische Zahlungsunion hat durch die von ihr angestrebte Liberalisierung und durch die Beseitigung der Diskriminierung eine beträchtliche Ausweitung des zwischenstaatlichen Wirtschaftsverkehrs ermöglicht. Die höhere Frequenz ist weitgehend der Mitgliedschaft der Schweiz in

der Europäischen Zahlungsunion zu verdanken, welche Institution für unsern Kanal sich als recht nützliches Instrument erwiesen hat, welches wir nicht mehr vermissen möchten. Die Liberalisierung des Reiseverkehrs macht erfreuliche Fortschritte. Mit Genugtuung dürfen die auf den 24. März eingetretenen Erhöhungen der Devisenzuweisungen an den englischen Ferienreisenden registriert werden. Dieser Beschluss der britischen Regierung wird die Sommersaison günstig beeinflussen. Im laufenden Jahre wurde auch die *Visumspflicht* zwischen Finnland und der Schweiz aufgehoben.

Wir hoffen, dass die von allen schweizerischen Verkehrsinteressenten gewünschte Aufhebung der *Visumspflicht* mit Deutschland in absehbarer Zeit verwirklicht werde.

Unser Fremdenverkehrskanton wird seinen loyalen Wettkampf um die Gewinnung des Gastes energisch weiterführen und für die Werbung angemessene Mittel einsetzen. Er weiss, dass der Erfolg um die Behauptung seiner Pionierstellung von der Energie und vom Teamgeist abhängt.

Abschluss des glanzvoll verlaufenen 6. Generalkongresses der AIH.

Samstag, den 23. Mai 1953, trat der 6. Generalkongress der Association internationale de l'hôtellerie zu seiner Schlussitzung zusammen, nachdem am Vortage die Resolutionen der verschiedenen Kommissionen von der 3. Plenarsitzung zur Kenntnis genommen und teil weise mit einigen Modifikationen gutgeheissen worden waren. Da die Resolutionen z.T. noch einer redaktionellen Überprüfung unterliegen, werden wir über die Kongressarbeit zusammenfassend in einer späteren Nummer berichten, wenn uns die definitiven Texte zur Verfügung stehen. Auch auf das Referat von Herrn J. Armleder über die Beziehungen zu den Reiseagenturen werden wir noch zurückkommen. Es kann indessen heute schon gesagt werden, dass in Luzern *fruchtbare Arbeit* geleistet wurde und dass der 6. Generalkongress der AIH, mit Befriedigung auf das Verhandlungsergebnis zurückblicken kann.

Die Schlussitzung war ausschliesslich den «adieux» der Vertreter der verschiedenen Landesverbände beziehungsweise deren Delegationen gewidmet und gestaltete sich zu einer eindrucksvollen *Dankeschuldung* an die Adresse der Organisationskommission Luzern und seiner Hotellerie, an die Schweiz als Gastland und selbstverständlich auch an den Präsidenten der AIH, Herrn Dr. Franz Seiler, der die Verhandlungen in ganz vorzüglicher Weise geleitet und dank souveräner Beherrschung aller Fragen es meisterlich verstanden hatte, einen reibungslosen Verhandlungsverlauf zu gewährleisten.

Aus allen Voten sprach helle Begeisterung über die *gastliche Aufnahme* in Luzern seitens der Luzerner Kollegen und Behörden. Ein besonderes Lob erntete Herr Krebs als Präsident des Organisationskomitees, das den Kongressteilnehmern ein vorzügliches Programm geboten hat. Begünstigt durch schönes Wetter, das während der ganzen Kongresswoche anhält, gestaltete sich der Ausflug auf den Bürgenstock zu einem unvergesslichen Erlebnis. Der offizielle Abend mit der Rede von Bundespräsident Eiler und den Ansprachen von Dr. F. Seiler und A. Krebs, gefolgt von einem Konzert klassischer Musik, dessen Programmzusammensetzung in Musikverständnis und Zierlichkeit, war ein Glanzpunkt des Luzerner Kongresses der AIH. Der nachfolgende Ball im «National» bildete einen Abschluss der ganz im Rah-

Discours de clôture du Congrès de l'A.I.H.

Mesdames, Messieurs
Chers collègues,

En vous remerciant, au nom des organisateurs du Congrès, ainsi qu'en mon propre nom, de tous les témoignages de sympathie dont nous avons été l'objet de votre part et qui ont été symbolisés par ces superbes emblèmes que les si gracieuses, charmantes et nobles dames des Indes ont remis avec tant de dignité à M. Marquet, à M. Percepid et à moi-même, je tiens à vous dire une fois de plus, combien nous sommes fiers et heureux d'avoir pu vous accueillir en Suisse et tout particulièrement à Lucerne pendant une semaine. Vous avez été tous tellement charmants avec nous, avec nos collègues lucernois, avec le personnel de nos hôtels et restaurants et avec la population lucernoise que votre visite restera non seulement un souvenir précieux d'un événement ineffaçable dans les annales de l'histoire du tourisme suisse, mais encore un encouragement magnifique pour l'hôtellerie suisse de poursuivre ses efforts en vue d'améliorer continuellement ses prestations, de persévérer dans l'accomplissement de ses devoirs professionnels et de chercher en tout la solidarité, la qualité, la vérité, la beauté et la bonté.

Croyez-moi, chers collègues, nous sommes vraiment confus d'avoir entendu tant de compliments et de louanges. Car nous nous rendons très bien compte que c'est grâce à nos amis dans le monde entier, grâce surtout à la compréhension et à l'indulgence amicale dont notre pays continue à être l'objet, que nous avons pu réaliser sans trop de difficultés notre travail. Notre espoir est que l'esprit de collaboration cordiale dont pour les hôteliers suisses une aide reconfortante et continueront à faciliter l'exécution des tâches qui incombent à notre hotellerie dans le cadre de la coopération internationale.

Mesdames et Messieurs,

Par ce 6e Congrès, l'A.I.H. qui nous tient à cœur a pu manifester une fois de plus, sa raison d'être en renforçant sa position et en approfondissant sa mission. Il nous faut surmonter les obstacles qui s'opposent encore au libre échange des relations économiques et humaines et au rétablissement complet d'une rentabilité normale de l'hôtellerie, surtout dans les régions saisonnières de presque tous les pays. Notre prochain congrès qui aura lieu, comme vous le savez, à Rome constituera un nouveau pas en avant dans la voie de notre activité et de nos progrès, tout en vous rappelant, sous l'impulsion du génie de

mes des dédiés Abends blieb. Begeistert waren die Kongressmitglieder auch vom Ausflug nach Zürich und dem herzlichen Empfang im Kongresshaus durch die Regierung und den Zürcher Hoteller-Verein sowie, nach ihrer Rückkehr nach Luzern, vom nächtlichen Feuerzauber der pyrotechnischen Kunst, der zu Ehren der Gäste veranstaltet worden war. Die nachherige freie Zusammenkunft im «Palace» stand im Zeichen schönster kollegialer Geselligkeit. Es war von allen Kongressmitgliedern wohlwollend empfunden worden, dass nach all den erwähnten Veranstaltungen, die neben den zahlreichen Kommissions- und Plenarsitzungen einhergingen, am Freitag nachmittag eine *Rundfahrt* auf dem Vierwaldstättersee eine ruhige und entspannende Note brachte.

Der folkloristische Abend in der grossen Festhalle auf der Luzerner Allmend fand einen ausserordentlich starken Anklang. Die prächtigen, von Herrn Täschler entworfenen Bühnenbilder mit Aufputz, Trachten- und Jodlergruppen, Fahnenzwingern, Alphornbläsern, Schwingern, Fahnenschwängern usw. erfreuten sichtlich die Herzen der internationalen Gäste, ebenso wie die Klänge der Luzerner Stadtmusik. Das war ein Abschluss der für viele ein unvergessliches Erlebnis war.

Der restlos gute Eindruck, den der 6. Generalkongress der AIH, bei allen Teilnehmern hinterliess, mochte mit dazu beitragen haben, dass sich eine erfreulich grosse Zahl von ausländischen Hoteliers entschlossen, an einer der von der Helvetia-Tourismus organisierten Schweizerreisen sich zu beteiligen. Herr Florian Niederer, Vizedirektor der SZV., hatte am Schluss der 3. Plenarsitzung am Freitag vormittag mit dem diesem Ambassador unseres Tourismus eigenen Charme die Gelegenheit wahrgenommen, den internationalen Gästen den neuen Schweizer Film der SZV. vorzuführen und ihnen eine Vorstellung von der vorzüglichen Qualität der schweizerischen Landschaft, vom Leben und Schaffen unseres Volkes zu vermitteln und so auch bei den ausländischen Kollegen unserer Hoteliers diskret und unaufdringlich zu werben, nämlich zuvor ein Film über den AIH-Kongress in Mexiko ebenfalls lebhaftes Interesse gefunden hatte.

Herr Dr. F. Seiler richtete folgende Schlussworte an die Kongressmitglieder:

la ville éternelle, les grandes valeurs réelles et inutilisables qui doivent guider et animer nos efforts. Nos amis italiens seront entourés, j'en suis sûr, de l'enthousiasme et de l'affection de tous ceux qui auront le privilège de participer à ce congrès.

Laissez-moi vous dire que je suis heureux de savoir que ce prochain congrès pourra bénéficier de la présidence de mon successeur, M. Jacques Percepid. L'A.I.H. possèdera en lui un chef de tout premier ordre qui par sa grande expérience et par son esprit clair, loyal et impartial saura assurer à notre Association un développement heureux et fructueux!

Mes chers collègues! Très cordialement, je vous redis «merci» pour votre confiance, pour votre appui, pour votre sympathie. Puisse ce congrès de Lucerne occuper et garder dans l'intimité de vos cœurs une petite place parmi les expériences qui enrichissent la vie! Et je termine notre congrès en citant le proverbe chinois: «If there is righteousness in the heart there will be beauty in the character. If there is beauty in the character, there will be harmony in the home. If there is harmony in the home, there will be order in the nation. When there is order in the nation, there will be peace in the world.»

Und nun noch ein Wort des Dankes an Luzern

Es geziemt sich, zum Schlusse den Luzerner Hoteliers ein paar Worte des Dankes zu widmen. Sie haben mit der Übernahme dieses internationalen Kongresses eine grosse und verantwortungsvolle Aufgabe übernommen. Es galt, vor dem Forum der internationalen Hotellerie den Beweis zu erbringen, dass schweizerische Gastfreundschaft kein leeres Wort ist, und dass die Leistungsfähigkeit unserer Hotellerie und die Attraktivität unseres Touristenlandes jeden Vergleich mit der Hotellerie anderer Länder und den Reizen anderer Feriengemeinde aushält. Dieser Beweis wurde erbracht. Nicht nur das während der ganzen Kongresswoche anhaltend schöne Wetter hat dazu beigetragen, sondern vor allem auch der *beispiellose Einsatz der Luzerner Kollegen*, die keine Mühe und kein Opfer scheuten, um den internationalen Gästen ihren Aufenthalt in der Schweiz so angenehm und genussreich als möglich zu gestalten. Der ganze Kongress war tadellos organisiert und alles klappte wie am Schnürchen. Es können hier nicht die Namen all jener genannt werden, die am guten Gelingen des Kongresses durch ihre

La «journée officielle» du 6e congrès de l'A.I.H.

Le mercredi, 20 mai était la journée officielle du 6ème congrès général de l'Association internationale de l'hôtellerie. Dès le matin, une animation intense régnait au Kunsthaus de Lucerne dont toutes les salles étaient occupées par les diverses commissions qui siégeaient séparément. Ces commissions sont les suivantes: 1re Commission: *Tourisme international*, présidée par M. G. Marquet, Bruxelles; 2e Commission: *Réglementation internationale de l'hôtellerie*, présidée par M. O. G. Goring, Londres; 3e Commission: *Hôtellerie saisonnière et rentabilité hôtelière*, présidée par M. le Dr. F. Seiler, Zurich; 4e Commission: *Education professionnelle*, présidée par M. M. Martin, Paris; 5e Commission: *Publications*, présidée par M. J. Gauer, Berne; 6e Commission: *Relations avec les agences de voyages*, présidée par M. J. Armleder, Genève; 7e Commission: *Echelonnement rationnel des vacances*, présidée par M. J. G. Meijer, La Haye; 8e Commission: *Restauration*, présidée par M. A. Villads Olsen, Copenhague; 9e Commission: *Prix et tarifs*, présidée par M. G. Solé, Barcelone; 10e Commission: *Equipe des hôtels et restaurants*, présidée par M. J. Percepid, Paris.

La 2e séance plénière

L'après-midi, la 2e séance plénière présentait une importance toute spéciale en raison des exposés techniques de M. Gautier sur la *définition du mot hôtel* (exposé dont nous reproduisons l'essentiel ci-dessus), de M. A. Brenner, Allemande, sur le *tourisme international et l'hôtellerie saisonnière*, et enfin de M. A. Haulot, commissaire général au tourisme de Belgique, sur le *tourisme et l'hôtellerie dans le cadre de l'actuel O.E.C.E.* L'assemblée entendit encore deux interventions, une de M. J. Armleder, président de la Commission des Relations avec les agences de voyages, Genève, sur la dernière publication de l'A.I.H.: Le répertoire des agences de voyages, et de Mme Miranda Gwyer, secrétaire du Comité de tourisme de l'O.E.C.E. qui appuya les déclarations de M. Haulot et qui dit, en anglais, les efforts que le Comité de tourisme de l'O.E.C.E. déploie en faveur du développement et de la libéralisation du tourisme. Nos lecteurs trouveront plus loin un compte rendu plus détaillé du remarquable exposé de M. Haulot.

Le répertoire des agences des voyages

Après l'exposé de M. Gautier et la discussion qui suivit, le président donna la parole à M. Jean Armleder pour une brève communication sur la dernière publication de l'A.I.H.

C'est en octobre 1952, que le Conseil d'administration de l'A.I.H. prit la décision d'éditer un répertoire des agences de voyages. Celui-ci est maintenant sorti à la presse et il est intitulé *Le répertoire des agences aux hôteliers au seul de la saison*. D'un format vraiment pratique, le répertoire contient exactement 3262 agences de voyage, y compris leurs succur-

L'hôtellerie et le tourisme dans le cadre de l'O.E.C.E.

Le Dr Franz Seiler, président de l'A.I.H., donna ensuite la parole à M. Haulot, commissaire général du tourisme de Belgique et membre du comité de tourisme de l'O.E.C.E. Il le remercia pour son dévouement à la cause de l'hôtellerie et du tourisme et pour la compréhension dont il fait preuve pour les intérêts de l'hôtellerie.

M. Haulot exposa d'une façon extrêmement précise le *mécanisme des organismes internationaux* qui travaillent en faveur du tourisme dans le cadre de l'O.E.C.E.

On parle souvent de la *commission européenne de tourisme et du comité de tourisme de l'O.E.C.E.* sans savoir toujours - dans tous les cas dans le grand public - le rôle que joue ces deux organismes. On peut à première vue trouver qu'il y en a un de superflu puisqu'ils traitent les mêmes objets et comprennent presque les mêmes membres.

Pourtant c'est loin d'être le cas et les explications suivantes le prouve: La commission européenne de tourisme a été fondée en 1948 et englobe des représentants de 21 pays, dont les membres de l'O.E.C.E. C'est l'organisation la plus large pour l'Europe. Elle se proposait, après les destructions de la guerre, de donner l'occasion aux Etats d'établir des principes d'une politique de tourisme commune.

Le comité de tourisme de l'O.E.C.E., dont le but est d'accroître et de développer le trafic touristique, fut créé une année plus tard, c'est-à-dire en 1949.

La différence entre ces deux organismes, semblables à tant de points de vue, est que la *commission européenne de tourisme* groupe les *commissaires au tourisme des différents pays et est un organe strictement technique.*

Le *comité de tourisme* est au fond l'*organe des gouvernements* qui sont représentés par des fonc-

Arbeit und durch materielle Opfer beigetragen haben. Es sei ihnen hier nur global unser Dank abgestattet.

Luzern hat es verstanden, alle seine Vorzüge, die dieses klassische schweizerische Fremdenzentrum auszeichnen, voll zur Geltung zu bringen und jene Atmosphäre zu erzeugen, die für das Wohlbefinden der Gäste unerlässlich ist. Luzern hat damit nicht nur sich selbst, sondern der ganzen Schweiz als Reiseland par excellence einen unschätzbaren Dienst erwiesen. Den Teilnehmern aus allen Erdteilen wird die Erinnerung an den Luzerner Kongress der AIH, 1953 unvergesslich bleiben; es wird sich auf der ganzen Welt herumsprechen, dass die Schweizer Tagung zu den schönsten in der Geschichte des internationalen Hotellerie-Verbandes zählt. Dies haben wir den Organisatoren, mit Herrn A. Krebs an der Spitze, zu verdanken sowie allen jenen, die durch finanzielle und persönliche Opfer die erfolgreiche Durchführung des Kongresses gewährleisten. Ihnen gebührt der Dank der Schweizer Hotellerie und des ganzen Landes. Es wird die Association internationale de l'hôtellerie so bald nicht wieder in der Schweiz tagen. Freuen wir uns umso mehr, dass unser Land diese Feuerprobe aufs beste bestanden hat.

sales, avec leur adresse, dans 63 pays classés alphabétiquement.

Les agences, membres de la Fédération internationale des agences de voyages (F.I.A.V.), sont au nombre de 500 environ, celles de l'American Society of Travel Agencies (A.S.T.A.) au nombre de 500 environ. En annexe figure la liste complète des membres de l'U.I.O.O.T. (offices nationaux de tourisme des différents pays) et la liste des membres de la Fédération internationale de l'Automobile (Automobile-clubs nationaux), ainsi que celle de l'Alliance internationale de tourisme (Touring-clubs nationaux).

M. Armleder rappela que des améliorations peuvent encore être apportées à ce guide et qu'elles sont à l'étude pour la prochaine édition. Ce 1er répertoire est forcément incomplet, mais étant publié chaque année, il sera constamment tenu à jour. Les membres de l'A.I.H. sont priés de signaler les omissions qu'ils auraient pu constater. Le répertoire a été tiré à 350 exemplaires et est vendu au prix de fr.s. 2.50.

Pour terminer M. Armleder remercia le secrétaire de l'A.I.H. à Paris, le comité de publication de M. Gauer et tous ceux qui ont participé à l'élaboration de ce répertoire qui contribuera à accentuer le courant d'affaires entre les agences de voyages et les membres de l'A.I.H. Il n'est pas inutile de répéter l'alinéa qui figure en page 3 du répertoire et qui précise que *l'A.I.H. n'assume aucune responsabilité quelle qu'elle soit, et qu'elle recommande à ses membres d'une façon générale, de n'engager des affaires avec une agence peu connue d'eux qu'à la condition de pouvoir obtenir des garanties de paiement.*

Le tourisme international et l'hôtellerie saisonnière

Nous ne nous attardons pas sur l'exposé de M. Brenner puisque nos lecteurs auront l'occasion de lire le texte original en allemand dans un prochain numéro. Disons simplement que le drame de l'hôtellerie saisonnière de tous les pays d'Europe est le faible degré moyen d'occupation des lits; ceux-ci sont trop abondants pendant plusieurs mois de l'année alors qu'ils sont insuffisants en juillet et en août. Les problèmes de fréquentation, de frais d'exploitation et des prix sont connus de nos lecteurs dans les grandes lignes, et nous reviendrons à l'occasion sur les détails donnés à ce sujet par M. Brenner. La marge entre les frais et les prix est trop faible et il faudra tôt ou tard adapter les prix ou fermer les hôtels inrentables. Il n'est pas dit cependant que de telles fermetures augmentent la fréquentation dans les autres hôtels en raison de la concentration du trafic sur certains brèves périodes. La libéralisation du tourisme ne remplira les espoirs que l'on a mis en elle que si, dans tous les pays, des conditions politiques et économiques favorisant le trafic touristique sont créées.

tionnaires, de même que par les commissaires de tourisme.

La première détermine ce qui est *nécessaire au développement du tourisme* et la deuxième - organe *politique* - détermine dans quelles sont les propositions de la commission européenne du tourisme qui sont *réalisables ou simplement possibles*. C'est donc des organismes complémentaires qui travaillent *parallèlement et en parfaite concordance*. Les propositions des techniciens du tourisme sont réexaminées en fonction des possibilités économiques et touristiques.

La situation laissée par la guerre était fort grave. Dans toute l'Europe, on était en présence de détériorations hôtelières, économiques et monétaires. Les formes de tourisme et les tracasseries policières entravaient le trafic. Deux facteurs ont été favorables au tourisme à ce moment là. C'est la *reconnaissance par l'O.E.C.E. du rôle que le tourisme pouvait jouer pour équilibrer la balance des paiements internationaux*. En effet, il fallait pour reconstruire, disposer du matériel nécessaire et l'industrie ne suffisait pas à satisfaire les besoins internes et à exporter pour assurer la rentrée de devises. On savait qu'il n'y avait que deux possibilités: gagner des dollars en exporter pour acheter en Amérique, afin de recevoir les produits de première nécessité, l'O.E.C.E. a saisi immédiatement l'importance du tourisme dans ce domaine et a encouragé le trafic à destination de l'Europe. Si des milliers de touristes américains se promènent sur le lac des Quatre cantons, sur la Place de la Concorde à Paris, ou visitent les monuments de Bruxelles, ils apportent à ces pays des millions de dollars sans que les matières premières ne sortent du pays.

Le premier but était donc de *rééquiper l'hôtellerie* - car il est inutile de chercher des touristes si on ne peut les héberger, - de *renforcer et surtout de développer les moyens de transport* pour accélérer le trafic et augmenter la capacité de transport. Les résultats sont plus que réjouissants puisque le nombre des places disponibles sur les avions a passé de 1948 à 1952, de 72 500 à 162 000, et sur les bateaux de 190 000 à 291 000.

Les principes d'une *saine politique de prix* ont aussi été retenus, car il ne faut pas ignorer les modifications qui se produisent sur le marché touristique. Le résultat a été atteint grâce au développement de la rapidité de transport et à l'introduction de la classe touriste qui permet à de plus vastes couches de population américaines d'utiliser l'avion et d'accomplir un voyage en Europe pendant les 3 ou 4 semaines de

Zwei preisgünstige
BIRDS EYE-Spezialitäten

Ravioli - Délices au fromage

erstauslich in Qualität und Preis!

Auskünfte und Preisliste durch:

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

vacances qui sont aussi de règle outre-atlantique. D'autres efforts ont été faits, mais avec moins de succès, pour supprimer les taxes et autres dépenses. Elle ne sont pas considérables, mais sont agaçantes pour le touriste parce que strictement inutiles.

Il a fallu une année et demie d'efforts pour faire comprendre aux gouvernements qu'ils devaient simplifier les formalités qui étaient une survivance de la guerre, mais qui ne répondaient plus à un besoin. 20 pays l'ont compris et ont supprimé les visas pour les Américains qui viennent en Europe alors qu'il est maintenu pour les Européens qui se rendent en Amérique. Il semble pourtant que lorsqu'on invite des gens à venir chez soi ce n'est pas pour leur imposer des formalités et que l'on peut faire abstraction de la réciprocité. Il a fallu 2 ans aussi pour réunir les responsables des douanes afin qu'ils unifient les réglementations en matière de petites importations et pour que l'Américain voyageant en Europe ne soit plus en présence de 18 règlements différents sur les quantités de cigarettes, d'alcool, de plaques photographiques, etc. qu'ils pouvaient emporter avec eux. Maintenant une convention européenne existe à ce sujet.

M. Haulot rendit aussi un vibrant hommage au Dr Franz Seiler pour ses énergiques interventions au Comité de tourisme de l'O.E.C.E. en faveur de la libération des échanges. L'A.I.H. et le Dr Seiler en particulier, ont toujours lutté avec vigueur pour la suppression des attributions individuelles et le rétablissement de la liberté de trafic des paiements. Lorsque la libéralisation totale n'était pas possible, on a préconisé un minimum de 300 dollars qui devaient être attribué annuellement. La question de devise n'entre heureusement pas en ligne de compte dans le trafic Amérique-Europe, mais elle entrave encore le trafic intereuropéen.

M. Haulot souligne la gravité du problème en montrant la joie que les milieux touristiques ont manifestée lors des récentes augmentations des allocations attribuées à leurs touristes par la Grande-Bretagne, l'Allemagne, le Danemark et les Pays-Bas. Ce sont pourtant des augmentations insignifiantes puisqu'il s'agissait de 15 livres ou de quelques 200 à 300 francs de supplément. Le maintien des restrictions monétaires a peut-être retenu certains capitaux dans les pays intéressés, mais il a causé un mal insupportable à la moralité des populations qui sont indignées à «trafiqner» et à tourner les règlements. Toutefois, on peut se réjouir en constatant que cette idée de libéralisation fait chaque jour des progrès, et qu'on arrivera peut-être une fois à supprimer ces formalités qui sont le principal obstacle au développement normale du tourisme.

Ses résultats obtenus, surtout depuis 2 ans, dans le trafic touristique Amérique-Europe sont dus, en partie à l'esprit de collaboration qui a animé les pays d'Europe, mais surtout à la propagande collective qui a été faite aux Etats-Unis sous la direction de M. Siegfried Bittel, directeur de l'O.C.S.T. Le comité de tourisme et M. Bittel sont parvenus à faire comprendre qu'il fallait profiter des circonstances pour faire connaître l'entité Europe aux Etats-Unis. Apparaissant, chaque pays faisait sa propagande individuelle, et dispersait ses efforts. La publicité collective de l'Europe est une des grandes réalités du marché touristique. Les dé-

penses en dollars que les hôtes américains font en Europe témoignent de l'intérêt que présente ce tourisme. En 1949, le tourisme américain en Europe rapportait au vieux continent 282 millions de dollars. En 1951, on avait atteint le chiffre de 311 millions, en 1952 458 millions et, le n'est pas hasardeux de prévoir que cette année ce chiffre dépassera un 1/2 milliard de dollars.

La commission européenne de tourisme et le comité de tourisme de l'O.E.C.E. se sont également penchés sur des problèmes plus spécifiquement hôteliers. Citons par exemple celui de la rentabilité de l'hôtellerie dont l'étude a été confiée à des experts qui sont présidés par le Dr Franz Seiler. Il s'agit au fond, déclara M. Haulot, de déterminer sous quelle forme et dans quelle mesure l'ensemble de l'hôtellerie est appelée à travailler pour répondre aux exigences du tourisme moderne et pour obtenir des conditions acceptables.

Le problème doit être posé à l'échelon international et continental, plutôt que de laisser chacun des pays œuvrer avec ses propres moyens de bord.

Des études ont également été faites - spéciale-

ment par le professeur Krapp - sur l'étatement de la saison. Malheureusement dans ce domaine une solution n'est pas près d'être trouvée. La seule possibilité qui semble avoir quelque chance de succès est l'application de tarifs hors-saison, aussi bien dans l'hôtellerie que dans les moyens de transport.

Le secrétaire général de l'O.E.C.E. qui n'est donc pas un spécialiste de tourisme, vient de faire un voyage aux Etats-Unis et ses observations l'ont amené à conclure que dans l'Etat actuel des choses, l'Europe devait intensifier ses efforts pour attirer les touristes américains, car le tourisme est une des seules exportations qui ne rencontrerait pas d'obstacles.

M. Haulot termine son magistral exposé en souhaitant que les problèmes épineux qui se posent à l'hôtellerie de tourisme soient résolus et il ne doute pas que l'Association internationale de l'hôtellerie y contribuera largement dans son secteur. Pour le reste il faut poursuivre avec courage l'effort de pensées et de reconstructions nécessaires au développement harmonieux de la vie touristique.

La Cérémonie officielle, concert et le bal à l'Hôtel National

C'est au Kunsthau qui les participants au congrès qui avaient troqué leurs tenues d'été contre les grandes tenues de soirée se retrouvèrent pour entendre les Messages du président de la Confédération suisse, du président du comité d'organisation M. Arno Krebs et du président de l'A.I.H. le Dr Franz Seiler, puis pour se recueillir en écoutant le merveilleux concert classique qui avait été préparé à leur intention.

Nous avons eu le privilège de reproduire dans le dernier numéro de l'Hôtel-Revue l'allocation pleine de cœur et de compréhension à l'égard de l'hôtellerie, prononcée par M. Philippe Etter, président de la Confédération. M. A. Krebs souhaita aux congressistes une cordiale bienvenue au nom de l'hôtellerie suisse et lucernoise et au nom de la ville de Lucerne pour qui le tourisme a une si grande importance. Il sut évoquer en termes choisis la mission du tourisme et de l'hôtellerie dans le monde en souhaitant que les travaux du congrès soient couronnés de succès pour le plus grand bien de tous.

Le Dr Franz Seiler, président de l'A.I.H., parlant en anglais, commenta brièvement le concert qui allait suivre plaçant le congrès de Lucerne sous le signe de l'harmonie.

Sous la direction de Max Sturzenegger et avec des solistes de l'envergure et de la valeur de Maria Slader, soprano, et Mieczyslaw Horoczowski, pianiste, l'orchestre renforcé de la Société de Musique de Lucerne ne pouvait que se surpasser. Ce concert fut un véritable enchantement; l'ouverture d'Iphigénie à Aulis, de Gluck les «arias» religieux et profanes de Mozart chantés par Maria Stader, le concerto No. 1 en mi mineur pour piano et orchestre exécuté par ce poète de Chopin qu'est Horoczowski déchaînèrent l'enthousiasme des auditeurs.

Un bal qui, comme celui qui se déroula à la suite du concert, réunit plus de 700 personnes à l'Hôtel National ne s'en raconte pas. Ce fut un

trionphe d'organisation et d'élégance et le National justifia sa tradition. Jusqu'au matin le Congrès dansa avec ses divers orchestres qui conduisirent le Bal.

Puisque nous nous adressons à des techniciens de l'hôtellerie, ils apprendront avec intérêt, que l'abondant et succulent buffet froid présenté si artistiquement avait été exécuté par les brigades de cuisine de l'Hôtel National, ayant à sa tête M. Valentino Cherpini, du Buffet de la gare, dirigée par M. Conrad, du Palace-Hôtel conduite par M. Schlegel et de l'Hôtel Schweizerhof dont M. Visconti a la responsabilité.

Tous les congressistes se sont déclarés enchantés de cette manifestation officielle dont le niveau fut si élevé, et de la soirée au National. Ils gardèrent la même opinion de l'ensemble du congrès, puisque les excursions au Birginstock, à Zurich et sur le lac, ainsi que le feu d'artifice et la soirée folklorique furent autant de succès.

Lucerne et son hôtellerie ont ainsi rendu un magnifique service à l'hôtellerie et au tourisme suisses en fournissant la preuve que notre pays restait encore le pays du tourisme et de l'hôtellerie classique qui a su s'adapter aux circonstances. On parlera certainement en termes élogieux de Lucerne et de la Confédération helvétique dans le monde entier et c'est la meilleure manière d'assurer à notre pays sa place dans la chaîne des pays de tourisme internationaux.

Neues vom Swissair-Sommerflugplan

Am 21. Mai hat die Swissair den Flugbetrieb auf der Strecke Bern-London wieder aufgenommen. Diese Linie wird bis Ende Mai vorläufig dreimal in der Woche und vom 4. Juni bis 27. September täglich mit DC-3 bedient werden.

Am 22. Mai erfolgte dann die Wiederaufnahme

des Liniendienstes zwischen Zürich und Innsbruck durch die Swissair. Gleichzeitig führt die Swissair auf den Strecken Basel-London und Genf-London die stark verbilligten Nachtflüge ein.

Verdichtung des Flugdienstes zwischen der Schweiz und Italien

In Ergänzung zu den bereits bestehenden dreimal wöchentlichen Swissair-Kursen zwischen Zürich und Rom über Mailand eröffnete die italienische Fluggesellschaft LAI am 10. Mai auf der gleichen Strecke einen ebenfalls dreimal wöchentlichen Flugdienst. Damit wird auf dieser Linie nunmehr mit Ausnahme des Sonntags eine tägliche Flugverbindung hergestellt.

Da von der Schweiz nach Rom überdies schon ein täglicher Flugverkehr im Gemeinschaftsbetrieb Swissair/Alitalia besteht, kann die italienische Hauptstadt jetzt auf zwei verschiedenen Routen, entweder über Nizza oder Mailand, erreicht werden. Zum Einsatz gelangen ausschliesslich die schnellen Convair Liners.

ZAHLUNGSVERKEHR

Schweiz

Auszahlungskurs für englische Reisekreditdokumente

Die Schweizerische Bankiervereinigung teilt in ihrem Zirkular Nr. 2175. Z. an die Mitgliedbanken vom 29. April 53 folgendes mit:

«Im Hinblick auf die üblichen Schwankungen des englischen Pfundkurses soll für die Abrechnung englischer Reisekreditdokumente gegenüber der Kundschaft an Stelle des Ihnen mit Zirkular Nr. 2132 Z. v. 17. Dezember 1952 mitgeteilten festen Umrechnungskurses inskünftig die folgende Richtlinie treten:

Die Abrechnung englischer Reisekreditdokumente gegenüber der Kundschaft erfolgt bis auf weiteres zu einem Kurs, welcher 3 Rappen unterhalb des auf einen vollen Rappen abgerundeten Kunden-Geldkurses liegt (z. B. Kunden-Geldkurs 12,17 oder 12,17 3/4; Auszahlungskurs 12,14).

Die Kursänderungen sollen von jeder Bank von sich aus automatisch vorgenommen werden, sobald sich der Kunden-Geldkurs entsprechend ändert.

Die schweizerischen Grossbanken und sämtliche Kantonalbanken haben sich bereit erklärt, diese Richtlinie strikte zu befolgen.»

Irland (Eire)

Zuteilung von Devisen für Auslandsreisen

Nach einem telegraphischen Bericht der schweizerischen Gesandtschaft in Dublin hat die irische Regierung beschlossen, mit Wirkung vom 1. 5. 53 an die jährliche Zuteilung von Devisen für Ferienreisen nach Ländern ausserhalb des Sterlinggebietes wie folgt festzusetzen:



Etwas vollkommen neues für automatische Geschirrwashmaschinen

RELAVIT

Geschirrwashmittel

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhindert Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bemusterte Offerte.

Van Baele & Cie., AG. Münchenstein
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 90544

A vendre

pour raison de santé dans localité centrale du Jura bernois

hôtel-restaurant

d'ancienne renommée, grand restaurant, 24 chambres, 32 lits, eau courante. Salles pour sociétés. Agencement complet en bon état. Chauffage au mazout. Case postale 48878, Delémont.

Hôtelier expérimenté cherche à louer ou à acheter

hôtel moyen moderne

Préférence Suisse romande ou Canton de Berne. Ecrire sous chiffre H E 2681 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Wählen Sie das Beste, wählen Sie

RESINFLEX

für Wandverkleidung und Polsterüberzüge

Storenloff AG, Aarau, Feerstr. 10, Tel. 064 / 2 52 52

Cleghorn & Harris Limited

Hanover House, 73-78, High Holborn, London W.C. 1

Telephone: Chancery 5331 Cables: Nachtmal, London

Buying House

for the European Hotel Industry

Table Linens	Glassware	Towels
Bed Linen	Crockery	Carpets

and all Hotel Wares

By making use of these services, and thus importing direct, hotels obtain the benefit of buying at factory prices and can effect a real financial saving.

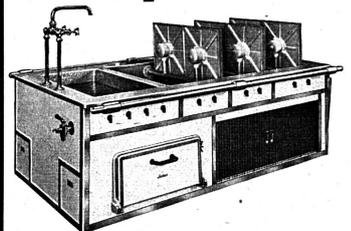
For full information, please contact us or our Swiss Agents:

MESSRS. SIEGFRIED BOLLAG & CO., ZÜRICH

Schindlerstrasse 9 Telephone (051) 26 54 62 Cables: SIBOCIE

Eine umwälzende Neuerung:

Der elektrische Locher-Grossküchenherd



In- und ausländische Patente angemeldet.

Oskar Locher
elektr. Heizungen
Baurstrasse 14
Zürich 8

Locher



Für guten Kaffee:

HOTEL-MISCHUNG

à Fr. 8.75 und à Fr. 7.60 per kg, von 2 kg an franko

A. & R. STERN, LANGNAU i. E.

KAFFEEÖSTERREI

Telephone (035) 2 17 43, Postcheckkonto III 6658

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen

HOTEL ersten Ranges

in erstklassigem Fremdenkurort mit über 100 Betten, in sehr gutem Zustande, ausserst günstig zu verkaufen. Grössere Anzahlung erforderlich.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH

P. Hartmann - Seidengasse 20

Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

- 1. 35 £ pro Erwachsenen und 25 £ pro Kind unter 12 Jahren.
- 2. Zusätzliche «car allowance» von
 - a) 20 £ pro Auto,
 - b) 10 £ pro Motorrad.

Norwegen

Devisenzuteilung für Ausländerreisen

In Ergänzung der Mitteilung über die Erhö-

hung der Devisenzuteilung für Ausländerreisen (Nr. 5 vom 20. 3. 53 unseres Informationsdienstes) geben wir bekannt, dass auch die zusätzliche Sonderzuteilung für Automobilisten und Motorradfahrer heraufgesetzt worden ist, und zwar wie folgt:

Sonderzuteilung pro Jahr und Motorfahrzeug	bisher	nummehr
für Automobilisten	n. Kr. 150.-	n. Kr. 250.-
für Motorradfahrer	75.-	125.-

Zielbewusste deutsche Fremdenverkehrspolitik

«Gäste müssen Freunde werben»

Der von der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (ZfV) veranstaltete Vierte Deutsche Fremdenverkehrstag, zu dem sich die Vertreter des deutschen Fremdenverkehrs mit ausländischen Kollegen und den Spitzen der Behörden in München getroffen haben, fand seinen Höhepunkt in der grossangelegten Rede des Bundesverkehrsministers Dr. Seeborn.

Nach der Begrüssung der rund 1200 in- und ausländischen Experten des Fremdenverkehrs durch Ministerpräsident Dr. Ehard, der die deutschen Teilnehmer und die Gäste aus Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Grossbritannien, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Österreich und der Schweiz namens der Bayerischen Staatsregierung und der Bevölkerung Bayerns herzlich willkommen hiess, gab der Bundesverkehrsminister Dr. Seeborn richtungweisende Ausführungen über neue Aufgaben und Ziele für die deutsche Fremdenverkehrsarbeit. In seiner Rückschau auf die seit dem vorherigen Fremdenverkehrstag erzielten Erfolge wies er auf die Fortschritte in der Liberalisierung des internationalen Reiseverkehrs hin und betonte, dass die Erleichterung von Ausländerreisen für Deutsche durch grössere Devisenzuteilung dem deutschen Fremdenverkehr keinen Schaden gebracht habe, denn diesem Reiseverkehr stand auch ein erhöhter Besuch aus dem Ausland gegenüber. Eine weitere Steigerung dieses devisaerbringenden Besuches sei zu erwarten, da die vom Bundestag und der Bundesregierung angeregte allgemeine gegenseitige Visumsfreiheit demnächst verwirklicht wird. Man müsse, führte Dr. Seeborn aus, beim Abschluss von Handelsverträgen mit anderen Staaten dahin kommen, dass dem Fremdenverkehr die gleiche Aufmerksamkeit wie den anderen Wirtschaftsbeziehungen gewidmet wird. Mit lebhaftem Beifall wurde die Forderung des Ministers auf Abschaffung der Zollkontrolle für das kleine Reisegepäck aufgenommen.

Die erfreuliche Aufwärtstentwicklung des Ausländerreiseverkehrs nach Deutschland, der im vergangenen Jahre rund 470 Millionen DM erbracht habe, mache einen weiteren Ausbau der Werbung im Ausland erforderlich. Er hoffe, die Zustimmung des Bundestages dazu zu erlangen, die hierfür aufzuwendenden Beträge von 2,75 auf 4,5 Mill. DM zu erhöhen. Das sei notwendig, weil die Werbemöglichkeiten im Ausland bisher noch nicht genügend ausgeschöpft werden konnten. Die Deutsche Zentrale für Fremdenverkehr müsse

das Netz ihrer Auslandsstellen, das bisher 13 Büros in 11 Ländern umfasst, auch auf Südamerika, den Nahen Osten und Südafrika ausstrecken. Die bisherigen Erfolge rechtfertigten solche Massnahmen, denn es habe sich gezeigt, dass der Aufwand für Auslandswerbung nur etwa 1% der durch den Ausländerverkehr erzielten Deviseneinnahmen betrage. Darüber hinaus sei auch vorgesehen, dass der Bund Deutscher Verkehrsverbände und der Deutsche Bäderverband die Unterstützung erhalten, die für die Durchführung ihrer Aufgaben erforderlich sei. Der Staat - so führte Dr. Seeborn aus - habe die Pflicht, den Fremdenverkehr zu fördern und zu lenken. Die Durchführung der dazu notwendigen Massnahmen obliege jedoch den dafür geschaffenen Institutionen der Selbstverwaltung und sei nicht Aufgabe des Staates.

In grossen Zügen umriss dann Dr. Seeborn die Massnahmen auf dem Gebiet des Verkehrs, die der Förderung des Reisens dienen. Er wies auf die ständigen Verbesserungen der Verkehrsmittel auf Schiene und Strasse und auf dem Wasser hin und teilte mit, dass die Vorbereitung zum Wiederaufbau eines deutschen Luftverkehrs weit fortgeschritten seien. Die Kurorte und Erholungsplätze forderte er auf, durch energische Lärmbekämpfung Oasen der Ruhe zu schaffen, und kündigte an, dass gesetzliche Massnahmen dazu bereits beschlossen seien. Der Überfüllung der Ferienplätze in den kurzen Wochen der Hochsaison müsse energisch begegnet werden. Das Mittel dazu sei die Beseitigung der Ursachen, nämlich eine «Entzerrung» der immer noch auf die Monate Juli und August zusammengeballten Schulferien, die mit sinnvoller Gliederung über die Zeit vom 15. Juni bis 15. September verteilt werden müssen. Er forderte die Ständige Konferenz der Kultusminister auf, nun endlich neben den schulischen Belangen auch die Notwendigkeiten der Fremdenverkehrswirtschaft zu berücksichtigen. Ein günstiges Reisejahr - so schloss Minister Dr. Seeborn seine Ausführungen - stehe bevor, denn die Krönung in England werde eine grosse Schar Touristen aus überseeischen Ländern nach Europa bringen. Der Fremdenverkehr beweihe auch damit wieder, dass er ein wertvoller Mittler zur Verständigung der Völker ist. Es müsse das Ziel sein, Gäste zu Freunden zu gewinnen, denn damit trage der Fremdenverkehr zum Ziele der Menschheit bei, das sich in die Worte «Frieden, Freiheit, Sicherheit» zusammenfassen lasse.

Nach dem Bundesverkehrsminister betrat der bayerische Staatsminister für Wirtschaft und Verkehr, Dr. Hanns Seidel, das Podium. Er ging in seiner Rede davon aus, dass der Fremdenverkehr ein Wirtschaftszweig sei, der es erlaube, die Erwerbstätigkeit mit menschlichen Wertes zu verbinden, dass also die Arbeit für das Wohlgehen des Gastes nicht nur eine Frage des Geldverdienens ist. Er wies auf die psychologischen Momente in den Wechselbeziehungen zwischen Gast und Hotelier hin und befasste sich eingehend mit dem Strukturwandel, den der Fremdenverkehr im Laufe der Zeit erfahren hat.

Der deutsche Fremdenverkehr stelle sich in einem gewaltigen Ausmass in den Dienst der Erhaltung der Arbeitskraft und habe daher eine hohe soziale Bedeutung. Es sei zu fordern, dass der gewerbliche Fremdenverkehrsbetrieb in seinem Bestand erhalten werden muss, denn nicht allen Menschen stehe der Zugang zu einem Erholungsaufenthalt offen.

In seinen weiteren Ausführungen wandte sich Staatsminister Dr. Seidel der besonderen Konjunkturfremdbildlichkeit der Fremdenverkehrswirtschaft zu und schilderte die vielfältigen Anstrengungen, die gemacht werden, um die Fremdenverkehrswirtschaft als einen gesunden Zweig der Gesamtwirtschaft zu erhalten und zum Wohle der Menschheit auszubauen.

Als Oberhaupt der gastgebenden Stadt begrüsst Oberbürgermeister Thomas Wimmer die Versammlung.

Als Repräsentant des Auslandes sprach der Staatssekretär für Fremdenverkehr in Italien, Pietro Romani, und überbrachte als Präsident der International Union of Official Travel Organizations (IUOTO) die Grüsse und Glückwünsche dieses internationalen Verbandes der amtlichen Fremdenverkehrsorganisationen. Er gab einen interessanten Überblick über den Wiederaufbau des internationalen Fremdenverkehrs nach dem zweiten Weltkriege sowie über die Aufgaben der IUOTO. Auch Staatssekretär Romani unterstrich die grosse wirtschaftliche Bedeutung des internationalen Tourismus, der vor allem in der Lage sei, Lücken in der Zahlungsbilanz auszufüllen. So seien viele Sehenswürdigkeiten und reiche Landschaftsschönheiten Ausfuhrartikeln gleichzusetzen. Seine Ausführungen gipfelten in einem Bekenntnis zur Zusammenarbeit der Völker Europas auf der Grundlage einer föderativen europäischen Einheit, die die Voraussetzungen für ein demokratisches Leben im Frieden bilden könne.

Steigender deutscher Fremdenverkehr

Wie auf der vierten deutschen Fremdenverkehrstag bekanntgegeben wurde, hat der deutsche Fremdenverkehr trotz steiler Aufwärtstentwicklung in den letzten Jahren den Stand der Vorkriegszeit noch nicht wieder erreicht. Es darf jedoch angenommen werden, dass dieses Ziel in nicht allzu ferner Zeit, vielleicht sogar schon im laufenden Jahr erreicht werden wird. Die Zahl der gemeldeten Fremden hat sich von 11,2 Millionen 1950 auf 16,1 Millionen 1952 erhöht. Gleichzeitig ist die Zahl der Übernachtungen von 36,9 auf 54,2 Millionen gestiegen. Der Ausländer-Reisever-

kehr hat sich von einer Million auf 2,1 Millionen gesteigert. Wenn diese Zunahme weiter anhält, dann wird heuer die Vorkriegeshöhe wieder erreicht werden. Die westdeutsche Bundesrepublik nimmt damit den vierten Platz unter den europäischen Fremdenverkehrsländern ein (Italien 23%, Frankreich 21%, die Schweiz 19% und Westdeutschland 14%).

Dieses Bild wird freilich wesentlich ungünstiger, wenn man berücksichtigt, dass sich die Aufenthaltsdauer gegenüber der Vorkriegszeit verkürzt hat. Sie betrug im Durchschnitt des Jahres 1952 nur vier Tage; obwohl 1952 die Bettenzahl gegenüber der Vorkriegszeit um 40000 kleiner als vor dem Krieg war, war die Übernachtungskapazität nur zu 38% ausgenutzt.

Der Strukturwandel des deutschen Volkes spiegelt sich im Fremdenverkehr mit erschreckender Deutlichkeit wieder. Weite Kreise, für die eine grosse Urlaubsreise vor dem Krieg selbstverständlich war, haben heute die Mittel dazu verloren. An ihre Stelle sind neue Gesellschaftsgruppen getreten, die, wenn auch zunächst nur in bescheidenem Rahmen, in der Lage sind, sich eine Ferienreise zu erlauben. Für diese Schichten müssen die geeigneten Voraussetzungen erst geschaffen werden. Der Sozialtourismus, das «Reisen für jedermann» muss noch viel mehr als bisher gepflegt werden. Die Lösung dieser Aufgabe kann durch ein Angebot sozial kultivierter Reisen und Ferienaufenthalte sowie durch ein sinnvolles und leicht durchführbares Reisesparsystem gefördert werden. Zwei Organisationen, die «Gemeinschaft für Sozialtouristik und Reisesparen e. V.» (Gesore) und die «Deutsche Feriengemeinschaft GmbH» (DFG), beide mit dem Sitz in Frankfurt, sind bereits daran, dieses Programm zu verwirklichen. Die von den 13 deutschen Informationsbüros im Ausland verbreitete Devise «Deutschland ist nicht nur ein schönes, sondern auch ein preiswertes Land» scheint sich als wirksam zu erweisen. Der bayerische Wirtschaftsminister Dr. Hanns Seidel fand auf der Tagung die schöne Schlussformulierung: «Der Fremdenverkehr kann nur gedeihen, wenn er nicht nur als kommerzielles Gewerbe, sondern vor allem als Gästeverkehr, als eine Sache des Herzens, der Menschlichkeit und der friedlichen Verständigungsbereitschaft aufgefasst wird.» D.

DE NOS SECTIONS

Da Locarno

Assemblea generale della sezione

Come era stato pubblicato nel nostro ultimo numero, martedì u. s. ebbe luogo in una bella sala dell'Albergo Birreria Nazionale, l'annuale assem-

Hoferschinken

der Schinken des rechnenden

Hoteliers!

Helvetia-Tafelseif, vollwürzig und mild
* blaue Tube

Helvetia-Meerrettigenseif, besonders rassig
* rote Tube

Helvetia seif

Mit Silva-Bilderscheck

Silberpflege mit Argentyl

denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

Bevorzugen Sie für die gepflegte Küche die feine, aus eigener Anlage und Zucht (nicht ausl. Herkunft) stammende

PORTIONS-FORELLE
für Blau-Service

leband oder küchenfertig ca. 150/250 g, von der
FORELLENZUCHT BRUNNEN
ELSENER + RICKENBACH Tel. (043) 916 80

Champagne HENKELL
Ein KLASSIKER des Weinkellers

LIEFERUNG DURCH:
CHAMPAGNER-KELLEREI E. BUSSAG
SIS SACH - TEL. (061) 7.43.44

Herrschaftlicher Besitz
am Lago Maggiore (italienische Seite)

Nähe Lugano, zu verkaufen. Die Liegenschaft eignet sich als Privatbesitz oder Hotel mit Restaurant. Rund 9340 m. Park im Zentrum und in Ufernähe gelegen. Offerten unter Chiffre C 6264 an Publicitas Lugano.

J'achète bouteilles de vin en quantités importantes. S. PEUTET
Téléphone (022) 2 63 35
Genève, 5, rue des Pâquis

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.

Schlüssellöcher

mit sep. Anhang-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmuesterte Offerten verlangen. E. Schwägler, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Gesucht
für gepflegtes Haus im Engadin, 38 Betten, auf den 20. Juni, tüchtige, entremetskundige

Köchin

Guter Lohn. Offerten erbeten an J. C. Laporte, Bad Ragaz, Tel. (085) 91844.

NUR EPTINGER IST EPTINGER

NUR PEPITA IST PEPITA

Ihre Gäste sind Ihnen dankbar, wenn Sie daran denken

Neuwertige Occasion!
Aus Liquidation günstig zu verkaufen

Hobart-Rührwerk

Mod. A-200, mit eingebautem Motor, mit Antestkonus für Zusatzapparate, 20-l-Kessel, Schneebesen, Rührarm, Knutarm, Gemüseschneider, Reibebeiben. Die Maschine ist 1-jährig und fast nie gebraucht worden. Sie kann ganz billig abgegeben werden. Anfragen unter OFA 6204 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gelegenheit
zu verkaufen ein grösseres Quantum neuwertige, schöne und solide

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.80 per Stück. Möbelfabrik Oeschwald AG, Steffisburg, Tel. (053) 26312.

Gesucht für die Sommersaison auf der Lenzerheide in Hotel- und Passanten-Restaurant

2 Saaltöchter

Offerten unter Chiffre L H 2876 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 1. Juni sauberes

Küchenmädchen

in kleinen Betrieb. Guter Lohn. Offerten mit Zeugniskopien an M. Schönenberger, Sonnenhof, Vaduz (Liechtenstein).

Gesucht
Buffettochter Köchin (Anfängerin) Küchenmädchen Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre AS 18941 an Schweizer Annoncen AG., Biel.

Gesucht
per sofort bestqualifizierter

Chasseur
für Patissier- und Rauchwarenverkauf,

Boulevard-Kellner

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an das Personalbüro Stadt-Casino, Basel.

Gesucht per sofort junger, kräftiger

Kochlehring

in gutes Restaurant nach Neuenburg. Offerten mit Zeugniskopien an Restaurant des Halles, Neuenburg.

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Jetzt disponieren!

Wir finanzieren Ihre Anschaffung von Glacemaschinen und Konservatoren zu sehr günstigen und bequemen Bedingungen.

Frei, Treig & Co., Bankgeschäft, Zürich
Löwenstrasse 55/57 Telephone (051) 27 83 88

blea generale ordinaria della sezione albergatori di Locarno e dintorni.

La riunione, alla quale era presente un buon numero di membri (alcuni erano assenti giustificati), venne diretta dal dinamico presidente, sig. Fanciola, che prima di iniziare l'ordine del giorno, ha voluto sottolineare la partecipazione dei nuovi membri entrati a ingrossare la bella famiglia alberghiera locarnese.

Letto il verbale dell'ultima assemblea, approvato a pieni voti e senza osservazioni, il presidente dava lettura di un bene specificato rapporto illustrante tutta l'attivita svolta nell'anno 1952.

Questo messaggio, fatte alcune considerazioni di ordine generale sulla buona situazione finanziaria attuale del sodalizio, dovuta alla bella congiuntura che attraversiamo, espone per capitoli quale fu l'opera e le azioni che il Comitato, sempre con entusiasmo, ha potuto e saputo compiere nell'interesse della societa e della nostra classe.

Così vengono spiegate: le eccellenti relazioni esistenti con i nostri organi centrali; quelle cordiali con i colleghi di Lugano e Ascona coi quali formiamo la Federazione cantonale; i contatti continui coi diversi Dipartimenti governativi, specialmente quelli del Lavoro e della Polizia coi quali teniamo rapporti cortesi e proficui; nè vanno dimenticati quelli esistenti con le autorità locali nonchè con tutte le associazioni della regione, che si occupano di turismo o dell'organizzazione di manifestazioni che interessano l'economia della nostra regione e la nostra classe.

Il rapporto in questione accenna pure su tutto quanto è stato fatto per sostenere e difendere i nostri interessi in occasione della recente legge sul lavoro, votata gli scorsi giorni dal Gran Consiglio ticinese.

Parla dell'ottenuta soddisfazione per quanto riguarda la concessione, da parte della direzione della F. F., delle carrozze dirette Basilea e Zurigo-Locarno e viceversa.

Sono elencati gli appoggi che la nostra societa ha dato per permettere la tenuta di manifestazioni e indicati i contributi assegnati a enti e comitati di associazioni i cui scopi sono da noi bene condivisi.

La relazione del presidente sig. Fanciola è raccolta con visibile soddisfazione dai presenti che hanno bene compreso come il loro Comitato si prende sempre a cuore gli interessi del sodalizio.

In seguito l'assemblea ha approvato i conti della gestione 1952 che chiude con un soddisfacente saldo attivo. Anche le voci componenti il preventivo per l'anno 1953 ebbero il consenso unanime dei presenti e altrettanto dicasi per quanto concerne la tassa sociale, fissata nel limite degli scorsi anni.

Eccellente impressione ha suscitato nei presenti il rapporto della commissione di revisione dei conti che ha fatto rimarcare come l'andamento sociale sia bene condotto, sia dal lato amministrativo generale che da quello finanziario in modo particolare.

Per questo il nostro sodalizio è nella possibilita di mantenere anche per il 1953 tutti i contributi stanziati nel 1952 e di accantonare una certa somma da usare per la propaganda.

L'assemblea ha poi chiamato a completare il vuoto lasciato nel Comitato dal Defunto Vicepresidente e tanto compianto F. Hebling, il figlio

primogenito dello scomparso, che è il continuatore delle aziende paterna.

La presidenza ha voluto informare gli associati sulla imminente assemblea dei delegati che avrà luogo l'11 e 12 giugno p. v. a Weggis, e ha designato quali nostri rappresentanti i colleghi: Sig. J. Ernst e Roberto Schällibaum.

Lunga, nutrita e interessante fu la discussione avvenuta alle eventuali. La presidenza ha potuto dare chiare risposte alle domande che erano state poste e tutti gli interpellanti si dichiararono soddisfatti.

L'assemblea ha pure risolto di effettuare una gita sociale il prossimo 2 giugno ed ha espresso il desiderio che la nostra societa tenga un numero maggiore di assemblee generali.

Il comitato, per la parola del presidente, si è dichiarato ben lieto di trovarsi più sovente a contatto con i nostri membri, ma vorrebbe però che questi frequentassero in numero superiore le nostre riunioni.

La bella adunata si chiudeva con un voto presidenziale diretto ai colleghi presenti e assenti, arguente che l'anno in corso sia portatore per tutti di buoni e prosperi affari.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelierverein Interlaken

Anlässlich unserer kürzlich durchgeführten Jahresversammlung im Hotel Royal St. Georges, dahier, konnte Präsident P. Hofmann wiederum eine stattliche Zahl treuer Mitglieder willkommen heissen. Die Tagung bot ihm zugleich die seltene Gelegenheit, unserem geschätzten Mitgliede Joh. Werder, daselbst, zu dessen 80. Geburtstag namens der Versammlung herzlich zu gratulieren und ihm innige Wünsche zu weiterem Wohlergehen und bester Gesundheit zu entbieten.

Nach erfolgter Genehmigung des Protokolles gedachte der Vorsitzende vorerst in warmen Worten des verstorbene Mitgliedes Alex. Vogeli, dem die Versammlung die übliche Ehre erwies. Hierauf erstattete er einen interessanten Rückblick über die mannigfaltige Vereinstätigkeit im Jahre 1952; seine Ausführungen wurden von der Versammlung mit grossem Applaus verhandelt. Wir möchten daraus kurz festhalten, dass gemäss den Erhebungen des Eidg. Statistischen Amtes die Zahl der in unserem Kurplatze wenigstens einmal übernachteten Personen in der Zeit vom 1. April-30. September 1952 gegenüber der gleichen Periode 1951 um 23000, d. h. um 21,17%, und diejenige der Übernachtungen um 31000, d. h. um 9,5% zunahm. Diese erfreuliche Entwicklung bestätigt einmal mehr, dass die vielseitigen Werbemassnahmen der nationalen, regionalen und lokalen Institutionen nicht nutzlos sind. Bedauerlicherweise hat sich die durchschnittliche Aufenthaltsdauer gegenüber der Saison 1951 von 3,01 Nächten auf deren 2,72 gesenkt, was einzig auf den Minderzuzug von englischen Gästen - sie verweilten zwar mit 4,36 Nächten immer noch am längsten - infolge der Devisenkürzungen zurückzuführen ist.

Die Vereinsrechnung pro 1952, der Voranschlag pro 1953 und die Jahresrechnung pro 1951/52 des Offiz. Kurkomitees gaben nicht Anlass zu langen Diskussionen und wurden einmütig genehmigt. In Abänderung eines früheren Entschlusses wurde sodann beschlossen, in Rücksicht auf die im nächsten Sommer in Bern stattfindende internationale Kochkunst-Ausstellung «HOSPES», den seit einigen Jahren mit wachsendem Erfolg veranstalteten «Salon culinaire» auf den kommenden Herbst vorzuerlegen, und zwar auf Samstag, den 5. September; er bildet dann wiederum eine Einleitung zur «Quinzaine gastronomique», die wie er im Herbst 1954 nicht durchgeführt werden wird.

Als Vertreter an die diesjährige Delegierten-Versammlung des Schweizer Hoteliervereins, die am 11./12. Juni nächsthin in Weggis stattfindet, wurden die HH. Präs. Hofmann, Dir. Charles Schenk, H. Hassenstein und W. Tschiemer bezeichnet.

In Anerkennung ihrer grossen Verdienste um die Förderung des Hotelgewerbes ernannte sodann die Versammlung mit starkem Beifall und sichtbarer Freude die letzten noch unter uns weilenden Mitgründer und Förderer des im September 1904 ins Leben gerufenen Hoteliervereins Interlaken, d. h. die HH. Th. Wirth-Hodel, Hotel Schweizerhof und Alfr. Beugger-Antenen, ehemals Hotel Gotthard, zu Ehrenmitgliedern.

Die gleiche Ehrung wurde auch Herrn W. Hofmann-Krebs, Hotel du Lac, zuteil, dem unermüdeten und erfolgreichen Initiatoren, Mitgründer und langjährigen Präsidenten der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes und Behördenmitglied der Oberl. Hilfskasse.

Unter Unvorhergesehenem wurden noch einige Anregungen und Wünsche zur Prüfung und Weiterleitung an die zuständigen Instanzen vorgebracht.

Hierauf schloss Präsident Hofmann die flott verlaufene Tagung unter bester Verdankung an die Anwesenden für ihr Erscheinen und ihre rege Anteilnahme.

Chronique valaisanne

Association hôtelière du Valais

L'Association hôtelière du Valais a l'honneur d'inviter ses membres à sa prochaine

Assemblée générale annuelle

qui aura lieu

les mardi et mercredi 2 et 3 juin 1953 à Loèche-les-Bains

Programme

2 juin 1953

- 16 h. Assemblée à la Taverne.
16 h. Afternoon-Tea au Bar de la Maison Blanche pour les dames.

Diätküche und die Hotellerie

Da die Diätküche, vorab in den Hotels der Badekurorte, heutzutage eine immer wichtiger werdende Rolle spielt, hat der Hotelier-Verein Rheinpfaden im heimgeliehen Kurslokal des Hotels Schützen in Rheinfelden vom 10. bis 21. Mai 1953 einen Diätkurs veranstaltet.

Die Leitung des Kurses führte Herr Leuenberger, der bekannte Diätchef des Bürgerspitals in Basel, der auch jeweils die Kurse an der Hotelfachschule in Luzern im Auftrag der Union Helvetica durchführt. Die Beteiligung an diesem Diätkurs war erfreulich gross; es nahmen sämtliche Küchenchefs der Rheinfelder Hotellerie, aber auch Köchinnen, Oberkellner, Obersaaltöchter und weitere Interessenten daran teil. Die Bemühungen des Hotelier-Vereins Rheinpfaden, der als erster die Empfehlungen des Verbandes Schweizerischer Badekurorte beherzigt hat, verdienen alle Anerkennung. Die Diätküche entspricht nun einmal, ganz besonders in Badekurorten, einer Notwendigkeit. Rheinfelden ist mit dem guten Beispiel systematischer Ausbildung des Küchen- und Service-Personals vorangegangen, möge es weiter Schule machen.

- 18.30 h. Apéritif offert par la Commune de Loèche-les-Bains au Restaurant Paradis.
20 h. Dîner à la salle des fêtes de l'Hôtel Maison-Blanche.
22 h. Bal à la Taverne.

3 juin 1953

- 9-10 h. Bain dans la grande piscine du Grand-Bain (apporter un costume de bain).
10-11 h. Promenade aux échelles d'Albigen. Au retour, rendez-vous dans les différents établissements de la station.
12.30 h. Lunch à l'Hôtel Heilquelle.

Ordre du jour

- 1. Procès-verbal de l'assemblée du 16 juin 1952 à Champéry.
2. Rapport de gestion sur l'exercice 1952.
3. Comptes 1952 et rapport des vérificateurs.
4. Budget 1953 et cotisations annuelles.
5. Elections statutaires: renouvellement du comité; élection du président et du vice-président; vérificateurs des comptes.
6. Examen des tractands de l'assemblée des délégués de la S.S.H. les 11 et 12 juin 1953 à Weggis.
7. Divers.

Les commandes de cartes de fête dont le prix total a été fixé à fr. 35.-, doivent être adressées aussitôt à notre secrétaire à Sion (Av. de la Gare 10, téléphone 21154), et le montant versé au compte de chèques postaux de l'association (11c 1789).

Comme de coutume, les dames seront les bienvenues, et nous espérons qu'elles participeront très nombreuses à notre manifestation, dont une partie leur est spécialement réservée. Nous comptons également sur la présence des membres passifs de l'association.

Association hôtelière du Valais

CHAMPAGNE George Goulet, Reims. Agents et dépositaires pour la Suisse. RENAUD S.A., BALE

Bahnhof-Hotel in gröszerer Ortschaft in der Ostschweiz zu verkaufen. 13 Zimmer, Gaststube, Nebenraum, Terrasse, einziger Saal am Platz, grosser Parkplatz, Garage, Kegelbahn, Gross- und Klein-Inventar vorhanden, Sommer- und Winterbetrieb. Gute Extenz für tüchtiges Witte-Ehepaar. Nötiges Kapital 30000 Fr. Selbstinteressenten wollen sich melden unter Chiffre G 10383 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht zu baldigem Eintritt Chef de garde sowie tüchtige I. Commis de cuisine (Saucier, Tournant, Gardemanger) Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhof- Buffet SBB., Basel.

Perrier LE CHAMPAGNE DES EAUX-TRAISE MINÉRALE GAZEUSE NATURELLE Gazeuse naturelle

Liquidation ab Concours Hippique 1953 Thun. Klapstühle, Schmiedeisen Fr. 24.60, Stahlrohrstühle, stapelbar Fr. 40.15, Bank, Stahlrohr, 120 cm lang Fr. 79.20, Stahlrohrstuhl, 70/100 cm Fr. 68.50, Restaurationsstühle, Buchen Fr. 28.-, Stahlrohrstuhl 70/120 cm, Farbe rot und gelb Fr. 76.-, Gartenschirm (mit Alexogelenk) 200 cm ø, mit Betonsockel, 25 kg Fr. 85.-, Wirtschaftstische mit Stahlrohrfüssen, 70/130 cm Fr. 102.50. Ware ab Thun. M. TSCHAN-BAUMANN & SÖHNE, THUN, Telephone (033) 25920

A vendre à Gilon sur Montreux (altitude 700 m) HOTEL de 80 lits. Eau courante dans toutes les chambres. Grand parc de plus de 20000 m². Situation tranquille. Vue splendide. Convient pour Institut, Maison de repos, Camp de vacances ou Etablissement médical. Conditions particulièrement avantageuses. S'adr. Etude Marc Chessex, notaire, Montreux. Restaurant Ter ordre près Lausanne cherche pour entrée de suite jeune homme comme apprenti de cuisine. Faire offres sous chiffre P. H. 80851 L., à Publicitas Lausanne.

Beste Posten in England für Hausangestellte in Privathaushaltungen. Vermittlung kostenlos. Beau-champ Staff Agency, 15, Beau-champ Place, London S. W. 3. Gesucht für Sommeraison Köchin oder Koch. Gefl. Offerten an Kurhaus Monstein bei Davos.

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft: Portier d'étage, Unterportier, Küchenmädchen. Lange Saison. Gute Stellen. Offerten an Hotel Vitznauerhof, Vitznau. Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: Buffet- und Serviertöchter. Offerten unter Beilage von Photo und Zeugnis-kopien arbeten an die Direktion des Hotel Hecht, St. Gallen.

NÉCROLOGIE

Henri Béard †

C'est avec une douloureuse surprise que nombre d'hôteliers ont appris la semaine dernière la nouvelle de la mort de Monsieur Henri Béard, décédé le 18 mai 1953...

Monsieur Béard dont les qualités d'énergie et de cordialité étaient bien connues, était non seulement un fournisseur de l'hôtellerie qui avait su adapter la production de la fabrique qu'il avait créée aux besoins de l'hôtellerie...

Né en 1877 à Lausanne, et après divers voyages à l'étranger, il était venu s'installer à Montreux en 1899 et y avait fondé un commerce de porcelaine et de verrerie...

Le succès de cette entreprise est dû surtout à la persévérance et aux initiatives de cet industriel avisé, dont le nom est également lié au développement de l'industrie hôtelière...

Nous présentons à sa famille et en particulier à M. Noël Béard, qui suit avec honneur la tradition paternelle dans la direction de l'entreprise de Montreux...

Elisabeth Besimo-Mayer †

Sieben erfahren wir, dass Frau Elisabeth Besimo-Mayer, die Mutter des Sekretärs des Zürcher Hotelier-Vereins, nach langer Leidenszeit durch einen sanften Tod erlöst worden ist...

Trafic de paiements

Modifications des prescriptions relatives au paiement de titres touristiques italiens et danois

L'échelonnement des paiements, dans le trafic de voyage avec l'Italie, a été suspendu avec effet au 18 mai 1953; les hôtels et pensions sont de nouveau habilités au paiement des chèques de voyage...

DIVERS

Pour les automobilistes et les cyclistes étrangers roulant en Suisse

L'année dernière, tous les records d'entrée de véhicules à moteur venant de l'étranger ont été battus en Suisse, avec un total dépassant 1 million 70 mille autos, motos, scooters et autocars...

Pour cet été, les perspectives sont bonnes et l'on saluera avec intérêt les mesures prises pour accorder des facilités aux automobilistes étrangers...

Beaucoup d'automobilistes étrangers se préoccupent du croisement, dans les routes de montagne, avec les voitures postales...

laquelle le car postal empruntait le côté montagne lorsqu'il dépassait un autre véhicule, ou lorsqu'il était dépassé, est maintenant abrogée...

Les cyclistes venant de l'étranger apprendront avec plaisir que les bureaux de douane de route sont autorisés à renoncer à l'établissement de certificats de contrôle pour cycles...

Travaux scientifiques sur le tourisme

Au printemps, se sont tenus, sur invitation du colonel Guizol, directeur de l'Office du tourisme marocain, les réunions de la Commission scientifique de l'Alliance internationale de tourisme...

Les participants ont été conviés par l'Office du tourisme à visiter certaines des régions particulièrement intéressantes du sud marocain...

Conseil d'administration de Swissair

Le Conseil d'Administration de Swissair a, dans sa dernière séance, approuvé les comptes de 1952 qui seront soumis à l'assemblée générale des actionnaires...

Le total des recettes de Swissair s'est élevé à Fr. 67 756 758.87 tandis que les dépenses ont atteint le chiffre de Fr. 66 972 238.34...

Avec un bénéfice net de Fr. 784 520.53, auquel vient s'ajouter le solde actif reporté de l'exercice précédent de Fr. 79 663.67...

La compagnie peut, cette fois encore, verser la quote-part intégrale due au fonds d'amortissement géré par la Confédération...

VIENT DE PARAÎTRE

La Suisse en été 1953

L'Office central suisse du tourisme vient de donner le bon à tirer de trois éditions (anglaise, allemande et française) de cette brochure que l'on attend chaque été avec impatience...

Des dessins de Trudy Wünsche, de H. Thöni et de R. Mayer ajoutent à l'agrément d'une claire présentation typographique et une préface met en valeur sans trop d'insistance, la Nature se chargeant de l'essentiel...

WIESBADEN direkt vis-à-vis Kursaal-Spielkasino und US. Eagle-Club, Hauptquartier, neue, prachtvolle Café-Bar-Grossrestaurant-Partieräume

Hotel-Restaurant mit einer Anzahlung von ca. Fr. 80000.-, Detailliste Offerten gef. unter Chiffre H R 2777 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort tüchtiger, zuverlässiger Commis de cuisine Aide de cuisine Offerten erbeten an Gebr. Früh, Restaurant Kunst- halle, Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige Köchin oder Koch Gef. Offerten an Hotel Victoria de la Gare, Stalden/Wallis.

Gesucht von Passantenhotel-Restaurant in Basel: Büropraktikantin Buffetdame Buffettochter Etagenportier Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B A 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In den Wechseljahren entgifte das Blut mit grünen, unschädlichen Kräuterpillen Helvesan-B zu Fr. 3.65 als erprobte Kur, als Ergänzung der ärztlichen Kräfte...

ZÜNDHÖLZER jeder Art und Packung Bodenwischen, Bodensil, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcreme, Ciosewpapier, Kerzen, Feuerwerk usw. G. H. Fischer Söhne, Fehrlortli Zünd- und Feuertwarenfabrik Gebr. 1960

Gesucht per sofort jüngere, sprachkundige 2. Hotel-Sekretärin Gef. Offerten an Hotel Zieglerhof, Zürich.

Junger Mann, kaufm. Angest., sucht Stelle in Hotel, um den Hotelbetrieb kennen zu lernen. Büro, Hilfskellner, Hausbursche-Chauffeur oder ähnliches, Berner Oberland oder Seegegend bevorzugt.

Gesucht nach Florida USA, in Erstklasshotel, tüchtiger KOCH 28 bis 30 Jahre alt, welcher später Chefposten übernehmen kann.

Hôtel à Genève demande très bonne cuisinière Entrée immédiate, saison ou année. Ecrite avec réf. sous chiffre C E 2782 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

On cherche de suite, jeune commis de cuisine Entrée de suite ou à convenir. Offres avec certificats et prétentions de salaire sous chiffre B G 2773 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

25jähriger Hotelierssohn in Küche (gelernter Koch), Service und allen anderen Sparten des Hotelbetriebes versiert, sucht Stelle als Aide du patron

Erstklasshotel im Engadin sucht Hallentochter oder Barmaid-Anfängerin Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre EH. 2780 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Petit hôtel cherche pour juin un bon cuisinier (seul). Bon salaire. Offres avec prétentions et certificats sous chiffre A. V. 2749 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Grand Hôtel-Restaurant de Lausanne cherche pour de suite: contrôleur stagiaire de bureau main-courantier-caissier

CHAMPAGNE Vve A. DEVAUX IL EST SUR LA CARTE DES MEILLEURS HOTELS ET RESTAURANTS Vente franco par caisse de 12 bouteilles ou demies: Black Neck ou Blanc de Blancs Brut 1947

Gesucht per sofort jüngerer, an exakte Arbeit gewöhnter Commis de cuisine Buffet- und Kellerbursche

Gesucht per 1. Juli, evtl. früher: Küchenchef Sekretär(in) - Réceptionist(in) Bewerber beliebigen Offerten einzureichen mit Zeugniskopien und Bild unter Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre E V 2783 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Köchin oder Koch neben junge, tüchtige Köchin. Offerten mit Lohnansprüchen an Post-Hotel Rössli, Weggis.

Gesucht in guten Landgasthof, Nähe Bern, nette, willige Tochter als II. Serviertochter (evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen).

Je früher wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

TESSIN Gesucht jüngerer Pâtissier Hotel Müller, Ascona.

UTO-Kühlanlagen in modernster Ausführung Vollkommen in der Automatik - wirtschaftlich im Betrieb Kombiniert für den Anschluss von: Kühlräumen, Kühlschränken, Buffets, Glace- oder Freezer-Anlagen, Vitrinen UTO-Kühlmaschinen 1/2 Zürich

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 22

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

A lleinkoch oder Köchin für Sommersaison gesucht. Offerten unter Chiffre 1906
A lleinkoch, tüchtig, in Kleines Hotel in Zermatt gesucht. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1921
A lleinköchin oder -koch für Sommersaison gesucht. Eintritt sofort. Offerten an Hotel Alpina, Grindelwald. (1923)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Fachberufsnachweis Gartenstrasse 112 Telefon 5 96 97 BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Befuge für die Weiterleitung an den Stellendienst "HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.
Stellensuchende, d. h. beim Fachberufsnachweis des S. H. V. ausgeschriebenen sind, erhalten telephonisch Adressen von unter "Vakanzenliste" ausgeschriebenen Stellen.

- 8084 Buffetleiter, Deutsch, Französisch, Küchenmädchen, nach
Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Nähe Biel.
8076 Conductor, Deutsch, Französisch, Englisch, Zimmermädchen, sofort, grosses Hotel, Bern.
8092 Journalführer, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
8094 Chasseur-Telephonist, sofort, mittelgrosses Hotel, Genf.
8119 Chef de réception, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
8113 Sekretärpraktikant, Bufeddame oder -tochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
8129 Serviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
8168 Schenkbüchse, sofort, Restaurant, Basel.
8170 Küchenmädchen, Hausbursche, Restauranttochter, Buffettochter, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
8172 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
8174 Zimmermädchen, Serviertochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
8188 Saaltochter oder Praktikantin, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Zürich.
8190 Demi-chef, Buffettochter, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Biel.
8200 Chef de partie, sofort, Restaurant, Bern.
8201 Chef de rang, sofort, Restaurant, Züriche.
8202 Commis de cuisine, Bureaufräulein-Stütze der Leitung, nach Übereinkunft, Restaurant, Olten.
8216 Buffetdame oder -tochter, sofort, Pâtissier, Commis de cuisine, 1. Juli, Hotel 30 Betten, Kanton Zürich.
8244 Anfangssekretärin oder Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Baselland.
8245 Office-Economatgouvernante, Juni, Hotel 80 Betten, Wallis.
8250 Alleinkoch, 1. Juni, mittelgrosses Hotel, Basel.
8265 Küchenmädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Graubünden.
8282 Commis de cuisine, 20-25jährig, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Biel.
8292 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Olten.
8310 Köchin neben Chef, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
8323 Officebursche, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
8324 Pâtissier, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Baselland.
8325 Hausbursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
8327 Commis de cuisine, Commis Pâtissier, Chefpâtissier, Officegouvernante, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
8339 Alleinkoch oder Köchin, Sommer, Hotel-Restaurant, Tessin.
8383 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Neuchâtel.
8348 Bureaupraktikant(in), nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
8376 Commis de cuisine, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
8378 Sekretärinpraktikantin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
8379 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Genf.
8376 Serviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Sommersaison

5060 Chef de partie oder tüchtiger Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Genfersee.

Zürcher Stadthotel mit Restaurant sucht
mit Eintritt nach Übereinkunft:
Geranten-Ehepaar
kaufionsfähig, mit Zürcher Fähigkeitsausweis
Küchenchef
selbständige, tüchtige Kraft, restaurationskundig
I. Buffetdame
bestausgewiesen, evtl. auch für Economat-Verwaltung.
Sekretärin
evtl. Sekretär, für Telefon, Kasse und Aide de réception, sprachenk.
Restaurationstochter
möglichst sprachenkundig
Gefl. handgeschriebene Offerten mit Ansprüchen, Photos und Zeugnissabschriften unter OFA 5231 Z. Orelli-Füssli-Annoucen, Zürich 22.

Hôtel de 1er rang, région du Léman, cherche bon
CUISINIER
(Aide à côté du chef) pour le 15 juin. Saison jusqu'à fin octobre. Envoyer copies de certificats, photo, indications de l'âge et des prétentions de salaire à chiffrage L. F. 2748 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per sofort in Erstklasshotel am Genfersee, tüchtig
Commis de cuisine
Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Postfach 205, Montreux.

Chaufeur-bicolour-argenterie cherche place en Suisse romande, pour le 15 juin. Offres à D. Duc, 11, r. Richard, Lausanne. (1928)
Gesucht für Sommersaison, 15. Juni: Serviertochter für Restaurant-Terrace, junges Zimmermädchen, Mühlhe nachmittags im Service-Pâtisserie, Officebursche (Gelegenheit Französisch zu erlernen). Offerten an Restaurant Terrace-Pension Le Prado, Crans s/Sierre. (1914)
Gesucht in mittelgrosses Hotel, Weggis: Sekretärin, tüchtige (für franz. und englische Korrespondenz), I. Saaltochter, bestausgewiesene, sprachenkundige, Köchin neben Chef. Offerten mit Zeugnissabschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre 1918
Gesucht für sofort: Commis de cuisine und Officegouvernante. Offerten an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich. (1924)
Gesucht: Köchin oder Commis neben Chef, Serviertochter und Saaltochter. Offerten an Hotel de la Paix, Luzern. (1927)
Gesucht: Oberaalkocher oder I. Saaltochter, sprachenkundig, Serviertochter für das Restaurant, tüchtiger Alleinkoch oder Köchin, Küchenbursche, Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Oberland, Beatenberg. (1929)
Küchenchef, tüchtig, von Hotel in der Zentralschweiz gesucht. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 1925
Pâtissier, tüchtiger, jüngerer, per sofort gesucht. Offerten sind zu richten an Hotel Engel, Liestal, Tel. (061) 7207. (1926)

- 8061 Barmaid, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
8066 Köchin, Saaltochter, Etagenportier, Sommer, Hotel 100 Betten, Graubünden.
8073 Köchin, Restauranttochter, sofort, Berghotel-Restaurant, Kanton Bern.
8075 Bureaufräulein, sprachenkundiges, Sommer, Hotel 25 Betten, Graubünden.
8078 Saaltochter, Zimmermädchen, Sekretärinpraktikantin-Mihilfe in Saal, Köchin, Hilfsköchin, Officebursche, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 80 Betten, Graubünden.
8088 Oberland.
8089 Saaltochter, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
8090 Etagenportier, Gärtnen, Lingeriemädchen, 15. Juni, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
8095 Commis de cuisine, Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
8097 Hausbursche, Küchenmädchen, Köchin, sofort, Hotel 80 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
8100 Saucier, Entremetteur, Pâtissier, Commis de cuisine, Köchin, Saaltochter, Kellner, Sommer, Hotel 120 Betten, Graubünden.
8108 Etagenportier-Hausbursche, Saaltochter, Saalpraktikantin, Serviertochter, Officebursche, Officebursche, Sommer, Hotel 78 Betten, Berner Oberland.
8113 Hausbursche-Nachportier, 1. Juni, Hotel 60 Betten, Genfersee.
8117 Hausbursche, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
8121 Küchenbursche, Küchenchef, Commis de cuisine, Sekretärin(in), sofort, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
8127 Chef de rang-Waushälter, Sommer, Erstklasshotel, St. Moritz.
8133 Etagenportier, Officebursche, Angestelltemännchen, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
8136 I. Commis de cuisine, Commis Gardemanger, Tournur, sofort, Hotel 82 Betten, Thurgau.
8139 Zimmermädchen-Mihilfe im Service, Sommer, Hotel 15 Betten, Thurgau.
8140 Jg. tüchtige Saaltochter, Anfang Juni, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
8141 Economatgouvernante, Küchen-Officebursche, Stoppierin, sofort, Hotel 82 Betten, Thurgau.
8144 Concierge, Chasseur, Chef d'étage, Chef de rang, 2 Demichefs, 8 Commis de rang, Officegouvernante, 2 Officebursche, 2 Etagenportiere, 2 Etagenburschen, Saucier, Pâtissier, Gardemanger, Entremetteur, Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
8175 Allein-Saaltochter-Vertrauensperson, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
8177 Sekretärin-Journalführerin-Kassierin, Kaffeekecher, Sommer, Hotel 80 Betten, Wallis.
8179 Commis de rang, Demi-chef, Casseroier, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
8186 Zimmermädchen, Anfangssekretärin, oder Praktikantin, Sommer, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
8189 Oberkellner oder Oberaalkocher, Sommer, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
8193 Küchenchef, Commis de cuisine, Casseroier, Etagenportier, Chasseur, 2 Officeburschen, Lingerie, 10/15. Juni, Hotel 80 Betten, Wallis.
8203 Chef de service-Oberkellner, Saaltochter, Ende Juni, Hotel 40 Betten, Graubünden.
8205 Hausbursche-Portier, Saal-Restauranttochter, Officebursche, Sekretärinpraktikantin, sofort, Hotel 25 Betten, Kanton Freiburg.
8209 Saaltochter oder Praktikantin, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
8210 Tournaire für Saal und Zimmer, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Lago Maggiore.
8211 Oberkellner, Sekretärin-Dactylo, Deutsch Bedienung, nach Übereinkunft, Bädergesellschaft Wallis.
8213 Chef-Saucier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
8214 Kellner, tüchtiger Saucier, Sommer, Erstklasshotel, Engadin.
8219 Tüchtige Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graub.
8220 Saaltochter, Officebursche, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 60 Betten, Kanton Waadt.
8223 Alleinkoch, Sommer, Hotel 50 Betten, Wallis.
8224 Commis de cuisine oder Hilfskoch, Sommer, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
8226 Saaltochter oder Praktikantin, Sommer, Hotel 65 Betten, Lugano.
8237 Serviertochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
8240 Saaltochter, Officebursche, Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
8243 Küchenchef, Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
8248 Commis de cuisine, sofort, Sekretärin(in) auch Anfänger(in), Juni, Hotel 80 Betten, Wallis.
8261 Oberkellner, Küchenchef, Zimmermädchen, Conductor-Chasseur, Commis de cuisine, Officebursche, Maschinenwäscher, sofort, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
8268 Commis de rang, Sekretärin, Mai, Hotel 40 Betten, Lugano.

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Salle und Restaurant

Restauranttochter, tüchtige, ges. Alters, im Speiservice bewährte, zuverlässige, suchte Engagement. Eintritt ab sofort. Offerten an Mary Kelly Schwarzenegg, Thun. (897)

Cuisine und Office

Koch, junger, deutscher, mit 2 Jahren Auslandspraxis, möchte sich bald in die Schweiz verändern. Offerten an W. Meier, München 5, Rumfordstr. 41/Deutschland. (337)

- 5262 Restauranttochter, Saaltochter, auch Anfängerin, Pâtissier, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Glarus.
5266 Demi-chef, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Lugano.
5267 Personalkoch, tüchtiger, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5268 Commis de cuisine, Erstklasshotel, Luzern.
5270 Zimmermädchen, sprachenkundiges, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
5271 Saaltochter oder Kellner, Sommer, Hotel 110 Betten, Wallis.
5274 Tüchtige Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Thurgau.
5275 Tüchtiger Koch, 1. Juli, Hotel 65 Betten, Wallis.
5277 Köchin neben Chef, evtl. Commis de cuisine oder Praktikantin mit Kochkenntnissen, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
5278 Saaltochter oder Kellner evtl. Praktikantin, sofort, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
5283 Saaltochter oder Kellner, Sommer, Hotel 110 Betten, Wallis.
5284 Alleinportier, kleinerer, Zimmermädchen, Alleinkoch oder Köchin, Sommer, kleineres Hotel, St. Moritz.
5286 Güter Koch oder Köchin, Sommer, Hotel 80 Betten, Graub.
5289 Küchenmädchen, Zimmermädchen, Saaltochter, Sommer, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5293 Alleinportier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Lingerie-Hausmädchen, evtl. Koch oder Köchin neben Chef, Sommer, Hotel 50 Betten, Thurgau.
5298 Chef de rang, evtl. Oberaalkocher, Saaltochter, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
5301 Küchenchef, Saaltochter, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5303 Büroangestellte, Deutsch, Französisch, sofort, Hotel 80 Betten, Wallis.
5304 Saaltochter oder Anfängerin, 15. Juni, mittelgrosses Hotel, Luzern.
5305 Küchenmädchen, Köchin, sofort, Hotel 80 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
5307 Saaltochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Interlaken.
5308 Buffettochter oder Dame, Sommer, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.
5309 Commis de cuisine, nicht zu jung, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Locarno.
5311 Etagenportier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 65 Betten, Graubünden.
5313 Tüchtiger Alleinkoch, Sommer, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5314 Saaltochter oder Praktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
5315 Tüchtiger Alleinkoch, Sommer, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5326 Saaltochter, sofort, Hotel 38 Betten, Vierwaldstättersee.
5328 Sekretärin oder Journalführerin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Wallis.
5332 Sekretärin, Köchin, Küchenmädchen, Barcommis, Demi-chef, Chef de rang, Zimmermädchen, Sommer, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
5340 Oberkellner oder Oberaalkocher, Ende Juni, Hotel 100 Betten, Wallis.
5341 Commis de cuisine, Sommer, Erstklasshotel, Genfersee.
5342 Erstklassiger Alleinkoch, muss die italienische Küche kennen, Sommer, Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
5343 Anfangsgouvernante-Stütze der Hausfrau, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
5345 Liebesgouvernante, Anfangszimmermädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 150 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
5349 Chasseur, Jg. Portier, Sommer, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
5351 Saaltochter, Sommer, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
5362 Alleinportier, Alleinköchin, Sommer, kleineres Hotel, Luzern.
5364 Köch neben Chef, 15. Juni, Zimmermädchen, sofort, Hotel 35 Betten, Genfersee.
5367 Sekretär-Journalführer, Pâtissier, entremetskundig, Commis de cuisine, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5368 Servicepersonal, Haus-Gartenbursche, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
5369 Restauranttochter, Sommer, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5381 Kaffeekecher, Zimmermädchen, Sommer, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5386 Küchenchef, Sommer, Hotel 50 Betten, Engadin.
5387 Lingerie-Kassierin, Faisse des Somms-Pâtissier, tüchtiger, Hilfs- oder Anfangszimmermädchen, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5371 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
5372 Tüchtige Buffetdame, Sommer, Hotel 100 Betten, Engadin.
5373 Officebursche, Zimmermädchen-Tournaire, Sommer, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5377 I. Saaltochter oder Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 38 Betten, Genfersee.
5378 Jg. Köchin neben Köchin, sofort, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
5379 Köchin, sofort, Hotel 40 Betten, Badoert, Ostschweiz.
5380 Küchen-Hausmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
5381 Saaltochter, möglichst sprachenkundig, Saalpraktikantin, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.

Küchenchef empfängt sich für Aushilfen und Ferienablosungen. P. Curt Moser, Postfach 91, Ruschbach, Tel. 4227. (598)
Küchenchef, ges. Alters, entremetskundig, 3 Sprachen, zuverlässiger Mann, sucht Stelle. Offerten mit Lohnangaben an Postfach 114, St. Moritz-Def. (1008)
Küchenchef, seriöser, in allen Teilen seines Berufes versierter Fachmann, sucht Zweizeits- oder Jahresstelle in mittlerem Hause. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 998 (1009)
Mittleres-Küchenbureau, soliden Mann, sucht Stelle in Hotel oder Kantine. Offerten unter Chiffre P 26783 On an Publicitas Aarau. (335)

Loge, Lift und Omnibus

A llein- oder Etagenportier, sprachenkundiger, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort. Offerten an A. K. B. Koditschek, Chalet "Heimelig", Chartrouesstrasse, Chur. (899)

Divers

Chfekochn-Genantin von kleinerem, vegetarischem Restaurant in Zürich, auf Herbst 1933 gesucht (evtl. Ehepaar oder Küchenchef), vorheriger neuschweizerischer Erntehrigung. Gutbezahlte Dauerstelle. Handschriftliche Angaben mit bisheriger Tätigkeitsunter OFA 5189 Z. Orelli-Füssli-Annoucen, Zürich 22. (344)

Aushilfen

5117 Concierge, Aushilfe für ca. 2 Monate, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.

Ausland - Etranger

Kanada (Austausch)

Gesucht in gutes Hotel nach Kanada, zu möglichst baldigem Eintritt tüchtige Commis de rang für Saison- oder Jahresstellen. Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo an Nr. 22/CA/5384 an Hotel-Bureau, Basel 2 (Fr. 2.- in Marken beilegen).

"HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-après:

- 8852 Femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Genève.
8857 Chef de suite, grand hôtel, La Léman.
8858 Chef de partie, de suite, restaurant, La Léman.
8859 Commis de rang, de suite, restaurant, Genève.
8860 Soufflérier, 1er juin, restaurant, Lausanne.
8861 Fille de salle-débutante, femme de chambre tournante ou lingère, de suite, hôtel moyen, Genève.
8863 Femme de chambre, 1er juin, hôtel moyen, La Léman.
8865 Fille de salle-débutante, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
8868 Tournaire de chambre-salle, fille ou garçon de salle, 1er juin, hôtel moyen, Genève.
8870 Garçon de salle, cuisinier ou garçon de cuisine expérimenté, garçon de cuisine, de suite, 1er juillet, hôtel moyen, Valais.
8878 Femme de chambre-tournaire-salle, de suite, hôtel moyen, La Léman.
8883 Garçon de salle-débutant, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8884 Chef de rang, un secrétaire, français, allemand, anglais.
8886 Un secrétaire-débutant, fille de cuisine-office à la journée ou fixe, de suite, hôtel moyen, La Léman.
8889 Femme de chambre-tournaire, de suite, hôtel moyen, La Léman.
8890 Soufflérier, de suite, restaurant, Lausanne.
8894 Fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
8897 Cuisinier seul ou cuisinière expérimentée, 25 juin à 31 août, hôtel 80 lits, Valais.
8898 Fille de salle (Suisse), de suite, hôtel moyen, La Léman.
8899 Gouvernante, une ou un secrétaire-mâconcourant, une dactylo, allemand, de suite, hôtel moyen, Valais.
8905 Commis-pâtissier, saison d'été, grand hôtel, Alpes valaisannes.
8907 Demi-chef de rang, de suite, restaurant, Neuchâtel.
8909 Demi-chef de rang, de suite, hôtel moyen, La Léman.
8911 Cuisinier-remplaçant, 26 mai pour 10 jours, hôtel moyen, Neuchâtel.
8912 Portier-conducteur, de suite, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
8915 Commis de cuisine, de suite, Entremetteur, demi-chef de rang, commis de rang, parti, allemand, juin, grand hôtel, La Léman.
8926 Une secrétaire-téléphoniste, de suite, hôtel moyen, Genève.
8928 Cuisinier, à convenir, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
8933 Femme de chambre-tournaire, de suite, Clinique Leyrin.
8938 Chef de cuisine, à convenir, hôtel moyen, Valais.
8936 Lingère, de suite, hôtel moyen, La Léman.
8937 Garçon de maison, de suite, hôtel moyen, La Léman.
8939 Cuisinière ou jeune cuisinier, 1er juin, hôtel moyen, La Léman.
8941 Fille de salle-débutante, de suite, hôtel moyen, Valais.
8946 Saucier, juin, grand hôtel, Alpes valaisannes.
8947 Femme de chambre, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
8949 Fille de salle, de suite, gouvernante d'économat, cuisinière à café, à convenir, hôtel moyen, La Léman.

Pflichtbewusste Tochter, in Zürich wohnhaft, sucht
Vertrauensposten
in Hotelbetrieb, erfahren im Service, Buffet, Etage, Lingerie und Economat
Offerten an Marg. Bättig, Athenstr. 39, Zürich 7.
Offres sous chiffrage SM 2795 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel Reinhard Moltchse, Obwalden sucht für kommende Sommersaison, 20. Juni bis Anfang Oktober:
Pâtissier
Köchin
Commis de cuisine
Chef de service
Barmaid
Saaltochter
Praktikantinnen
Zimmermädchen
Hausbursche
Casseroier
Gefl. Offerten an Fam. Reinhard-Burri, Hergiswil am See.

Alleinkoch
in ungekündigter Stellung, verheiratet, 36 Jahre alt, sucht im Laufe des Sommers sichere Stellung mit Wohnung.
Sehr gutgeführter Kantinenbetrieb oder Anstalt angenehm. Offerten mit näheren Angaben unter Chiffre OFA 1119 B an Orelli-Füssli-Annoucen AC, Bern.

Restaurant Waid, Zürich sucht zu sofortigem Eintritt bis Ende September tüchtigen
Saucier
(routinierter Restaurateur)
Offerten mit Zeugnissen an K. Grau, Restaurant Waid, obere Wädtrasse 145, Zürich 10/37.
Suche für meinen 16-jährigen Sohn eine Stelle als
Kochlehrling
in gutem Haus. Mittlerer Betrieb in der Westschweiz. Offerten unter Chiffre B A K 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Junges Ehepaar sucht Stelle Mann als
Restaurationskellner
oder
Demi-Chef
Frau als
Zimmermädchen
Frei ab sofort. Offerten unter Chiffre R 2 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison:
Sekretärin-Maincourantier
oder
Sekretärin
Pâtissier (entremetskundig)
Aide de cuisine
II. Restaurationstochter
Offerten gefl. an die Direktion Grand Hotel Victoria, Kandersteg.
Hotel Salten, Unterwasser sucht für Saison- evtl. Jahresstellen:
Oberkellner oder Chef de rang
Saaltochter-Saalkellner
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche evtl. Anfänger, mindestens 20 Jahre
Gutbezahlte Stellen. Eintritt Juni. Offerten mit Zeugniskopien an die Objigen.

Gesucht
in Erstklasshotel, Berner Oberland (Sommer- u. Winter-saison) per ca. 10. Juni 1933
Chef de réception-caissier
Etagen-Gouvernante
Nachportier sprachenkundig
Saucier
Commis de cuisine oder Aide de cuisine
Commis de rang
Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Lohnansprüchen unter Chiffre B O 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir laden Sie ein,

die Weinbrennerei Asbach & Co. zu besuchen, wenn Sie auf Ihrer Rheinreise nach Rüdesheim kommen. Dort im Lande des Weines wird der

Asbach Uralt

erzeugt - jener große Deutsche Weinbrand mit der vollen Blume und dem wunderbar milden, weinigen Geschmack - welchen wir jetzt auch allen guten Schweizer Gaststätten anbieten können. Unser Vertreter wird Sie demnächst aufsuchen und Ihnen eine Kostprobe bringen. Bitte nehmen Sie ihn freundlich auf!

Georges Moreau & Cie. A.G. Zürich, Talacker 41



Gesucht in Jahresstelle Chef de service

tüchtige, gutausgewiesene Kraft. Eintritt nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo an Chs. Müller-Soutter, Bahnhof-Buffer SBB, Basel.

Gesucht I. Sekretär-Reception-Kassier 2 Restaurationsstöchter Portier-Hausbursche Lingère

Offerten mit Referenzen und Photo sind zu richten unter Chiffre G J 2690 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht fachkundige Buffetdamen Kiosk-Verkäuferinnen Econom-Gehilfen Restaurationsstöchter

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sowie Angabe der Lohnansprüche an Bahnhofbuffer SBB, Basel.

Gesucht in Hotel mit 70 Betten Küchenchef-Alleinkoch Aide-Chef Serviertöchter Zimmermädchen

Hotel Meyerhof, Hospental.

Gepflegtes Kleinhotel in St. Moritz (40 Betten) sucht für Sommerseason 1. Juni bis September, mit Vorzugsengagement für Winterseason vom 15. Dez. bis ca. Ende März:

- Alleinkoch** fachtüchtig und sparsam
- Saaltöchter** selbständig und sprachkundig
- Allein-Zimmermädchen** Saalpraktikantin
- Lingiermädchen** junge Anfängerin
- Lingiermädchen** junge Anfängerin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre K H 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommerseason: Concierge Hilfsgouvernante Barmaid-Anfängerin Mithilfe im Service

Offerten unter Chiffre W S 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Ascona, sprachkundige

Serviertöchter

Offerten mit Photo an A. Wildi, Hotel-Restaurant Schiff, Ascona.

Gesucht auf Ende Juni

Serviertöchter

deutsch und französisch sprechend. Offerten mit Zeugnissen und Altersangabe an Hotel Glockenhof, Olten.

Bar- und Hallentöchter

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, Engelberg.

Gut aussehender, 30jähr. Österreicher, sehr praktisch veranlagt, sucht Stelle als

Hausbursche oder Anfangsportier

Gute Zeugnisse sind vorhanden. Anfragen an Frl. Falkner, Gasthof Kreuz, Uetendorf.

On cherche pour entrée à convenir:

apprenti de cuisine cuisinier de garde

Faire offres au Buffet de la gare, La Chaux-de-Fonds.

Grosshotel in St. Moritz sucht für Sommerseason, bei Zufriedenheit Winterengagement:

Journalführer(in) Zimmermädchen Portier

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre G H 2762 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Alleinportier Zimmermädchen Haus- u. Lingiermädchen Hilfsköchin oder junger Koch

Referenzen und Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Montana, Oberhofen am Thunersee.

Gesucht

nach Zermatt, tüchtige

Journalführerin Korrespondentin

Deutsch, Französisch, Englisch.

Lange Sommer- und Winterseason. Offerten mit Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre S W 2763 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesener

Hoteldirektor

und versierter

RESTAURATEUR mit fachkundiger Ehefrau

in leitender Stellung, wünscht sich auf Herbst/Winter 1953 zu verändern. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre H B 2747 an die Hotel-Revue, Basel 2.

• Sofort Nichtraucher

durch Operation-Tropfen, Ygglagen und Bedürfnis zu rascher Heilung. Ich auf. Aerztl. ggpr., angenehm zu nehmen, vollständig, ohne jed. Nachteil, ggpr., Erfolg. Packg. Fr. 11.25, doppel A. F. Ribl, dipl. Drog., Sulgen TG. Tel. 077 / 5 22 58

Bridge-Hostess

Suisseuse, parlant 5 langues, plusieurs années d'expérience, très capable, cherche engagement pour saison d'été. Expérience sous chiffre P. B. 10540 L., à Publicitas Lausanne.

Akademiker m. eigener Praxis, gross und schlank geworden, präsentierend, mit ganz gesunder, seriöser Lebensauffassung, wünscht

Heirat

mit charmanter Tochter im Alter bis zu 30 Jahren, die es verstehen würde, in einem eigenen Heim eine wohlhabende Atmosphäre zu gestalten. Bildschriften an Chiffre SA 8874 A Schweizer-Annoncen AG. «ASSA», Aarau.

Gesucht für Monat Juli: in kleinere Hotelbar jüngere

Barpianistin oder Barpianist

(Klavier, Accordeon, Gesang) Offerten an Hotel Sonne, Wildhaus.

Bridge und Canasta- Hostess

sucht Saisonstelle. Könnte bei Empfang und Büro mithelfen. Offerten unter Chiffre P. A. 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel Graubündens sucht für Sommerseason, ab ca. Ende Juni/Anfang Juli, folgendes qualifiziertes Personal:

- Bestausgewiesenen **Gardemanger**
- Bestausgewiesenen **Entremetier**
- Angestelltenköchin**
- Saaltöchter**
- Commis de rang**
- Office-Gouvernante**
- Tournante-Gouvernante**
- Barlehrtöchter**

Gutbezahlte Stellen. Bei Eignung Priorität auch für lange Winterseason. Offerten mit Unterlagen erbeten an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Gesucht für Sommerseason, Ende Juni bis Ende August:

Patissier Personalköchin Saaltöchter Saalkellner Zimmermädchen Lingiermädchen

Offerten an Hotel Seehof, Arosa.

Gesucht Buffetöchter - Buffetdame

sowie Buffetdame - Aushilfe

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bahnhofbuffer, Solothurn HB., Postfach 899.

Gesucht per sofort in schöne Hotel-Pension am Thunersee, mit langer Saisonzeit:

perfekte Köchin Küchenmädchen gewandte Serviertöchter

Offerten erbeten an Hotel Seematte Gwatt/Thun.

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger

Patissier Büro-Praktikant(in)

Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Bristol, Bern.

HOTEL CENTRAL

Villars-sur-Ollon cherche encore

chef de rang commis de rang commis pâtissier commis boulanger

pour entrée en service 15 juin ou à convenir. Faire offres détaillées à J. E. Blum, Chataigneriaie, Clarens.

Gesucht tüchtige, freundliche

Serviertöchter

Schöner Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo an Paul Wannenschwiler, Hotel Rössli, Balsthal.

Arbeiter-Restaurant in Winterthur sucht in angenehme Stelle guten

KOCH

evtl. Alleinkoch. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre P 3100 W an Publicitas Winterthur.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Kaffeeköchin

Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Sekretärin-Chef de réception

oder Herr

Eintritt nach Übereinkunft oder sofort. Offerten an Hotel Greub, Basel.

Gesucht zu sofortigem Eintritt, in Jahresstelle, nach Zürich:

Chef-Pâtissier Commis-Pâtissier

Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Gesucht für sofort

2 Restaurationsstöchter

Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten an Hotel Belvédère am See, Hergiswil a/See.

Gesucht per Anfang Juni

Saalkellner Küchenburschen oder -mädchen

Gefl. Offerten an Hotel Bellevue, Wengen.

Gesucht in Jahresstelle

Koch-Praktikant

(evtl. Österreicher). Eintritt Ende Juni evtl. früher. Gefl. Offerten unter Chiffre O S 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIPS- Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

Gesucht per 18. Juni, in Jahresstelle: gutpräsentierende

Serviertöchter

in mittleres Hotel der Ostschweiz. Hoher Verdienst. Geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre S T 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Ferienabläsungen gewandte, französisch sprechende

Serviertöchter

Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

Gesucht in Zweisaison-Hotel Graubündens tüchtiger, gut ausgewiesener

Aide de cuisine Patissier Etagenportier

Offerten unter Chiffre G B 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht:

Demi-Chef Commis de rang Wäscher(in)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, Basel.

Le Buffet de la gare, Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate:

entremetier commis de cuisine pâtissier

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire.

Wechseljahrbeschwerden. Vielseitig lindert die Kur mit dem Kräuterheilmittel Zirkulan zu Fr. 20.55, genannt Spezialkur gegen Wechseljahrbeschwerden: Adrenverkalkung, nervöses Herz, Wälungen, Ohrensausen, Schwindelgefühle, hoher Blutdruck. Erfolgreiche Weiterempfehlung von dankbaren Patienten. Erhältlich beim Apotheker oder Drogeristen, wo nicht: Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. Halbe Kur Fr. 11.20.

Der Fremdenverkehr in der Schweiz im März 1953

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

In noch stärkerem Masse als die Januar- und Februarresultate lassen die vorliegenden März-ergebnisse eine zusehender Bekehrung der Entwicklung des schweizerischen Fremdenverkehrs zu. Die Hotels der Wintersportgebiete erfreuen sich dank guter Schneeverhältnisse im Berichtsmontat noch eines bemerkenswerten Besuches, und das vom Wetter begünstigte Tessin verzeichnete einen vielversprechenden Saisonbeginn. Alles in allem wurden aus den *Hotels und Pensionen* der ganzen Schweiz 1 070 000 Logiernächte gemeldet, eine Zahl, welche die letztjährige Märzfrequenz um 60 000 oder 7% übertrifft.

Fremdenverkehr im März 1952 und 1953

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
Hotels, Pensionen						
1952	162 213	101 476	263 689	612 336	388 219	1 000 555
1953	165 393	123 234	288 627	616 109	453 407	1 069 516
Sanatorien, Kuranstalten						
1952	2 533	959	3 492	196 688	113 942	310 630
1953	2 473	1 146	3 619	189 937	111 419	300 756
Total						
1952	164 746	102 435	267 181	809 024	502 161	1 310 785
1953	168 866	124 380	293 246	806 046	564 826	1 370 272

Der Zuwachs stammt zumeist aus ausschliesslich von landestremten Besuchern, für die 543 000 Übernachtungen gebucht wurden, 17% mehr als vor einem Jahr und sogar etwas mehr als im Vergleichsmonat 1937, in dem der Ausländerverkehr seinen bisher grössten Märzumfang seit Bestehen der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik (1934) erreicht hatte. Der Aufschwung geht wiederum in erster Linie auf einen lebhafteren Zustrom deutscher Touristen zurück. Die Zahl ihrer Übernachtungen erhöhte sich um fast 40% auf 157 000. Unsere nördlichen Nachbarn stellten damit das weitaus bedeutendste Kontingent ausländischer Besucher, waren sie doch zweieinhalbmal so stark vertreten wie die nachfolgenden Franzosen, deren Frequenz um 13% anstieg. Über Erwarten kräftige Zunahmen ergaben sich für die Holländer (+ 17%), die Südamerikaner (+ 25%), die Spanier (+ 37%), die Schweden (+ 43) und die Dänen (+ 77). Auch der Reiseverkehr aus Grossbritannien zeigte erstmals wieder steigende Tendenz, ohne freilich den letztjährigen, durch die Kürzung der englischen Devisenzuteilungen verursachten Tiefstand merklich zu überbieten. Die Frequenz der Nordamerikaner vermehrte sich auf dem hohen Vorjahresniveau zu behaupten. Der Besuch aus Italien und aus Belgien-Luxemburg erfuhr eine leichte Belebung.

Im Gegensatz zu den Ausländern waren die einheimischen Gäste, gesamtschweizerisch betrachtet, nur wenig zahlreicher als im März 1952, was unter anderem damit zusammenhängt, dass die Aufenthalte berufstätiger Dauergäste an

La PAHO en 1952

Au début du rapport de la PAHO (Caisse paritaire d'assurance-chômage pour l'industrie suisse des hôtels et des restaurants) sur son activité durant l'année 1952, il est fait allusion aux charges d'ordre saisonnier imposées à cette institution. Plus l'affluence est grande dans les hôtels saisonniers, plus lourdes aussi sont les charges de la caisse entre les saisons. La meilleure rémunération du travail saisonnier et le désir des employés de perfectionner leurs connaissances professionnelles les incitent à accepter des emplois dans des localités saisonnières. Nos hôtels saisonniers dépendent du mouvement migratoire du personnel indigène.

Bien que ce mouvement et ce désir de perfectionnement soient d'une part les bienvenus, ce peu de stabilité exerce d'autre part un fâcheux effet sur les établissements ouverts toute l'année dans les villes et les stations balnéaires. Comme l'on ne réussit pas toujours, au printemps et en automne, à procurer à tous les nombreux employés saisonniers, du travail dans leur profession ou des emplois acceptables en dehors de celle-ci, il est du devoir de la caisse de chômage d'aider le personnel non responsable de cette situation, à faire le pont pendant la période où le travail manque.

Ces circonstances ont accru considérablement les charges de la Caisse. Des allocations ont été versées à 643 assurés (1951: 589) durant un total de 26714,4 jours (1951: 22 283) et pour une somme totale de fr. 322 360.20 (1951: fr. 230 174.65). La durée moyenne de retrait par assuré était de 41,4 jours (1951: 37,9 jours). Du fait de l'augmentation des indemnités journalières, consécutives aux nouvelles prescriptions fédérales, le montant des allocations payées en moyenne et individuellement à l'assuré s'est élevé de fr. 391.46 en 1951 à fr. 501.34 en 1952.

Les paiements furent effectués strictement selon les prescriptions légales. Dans 408 cas douteux,

Bedeutung verloren (= 12 000 Übernachtungen*).

Frequenzverlauf in den einzelnen Regionen

Im Kanton Graubünden, der sich jeweils auch im März noch eines bemerkenswerten lebhaften Wintersportverkehrs erfreut, stieg die Zahl der Logiernächte gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 13 200 oder 6 1/2%. Der Besuch aus dem Inland ging zwar um einen Neuntel zurück, dafür nahm die Ausländerfrequenz um mehr als einen Fünftel zu. Diese Belebung, zu der hauptsächlich deutsche Gäste beitrugen — sie waren im Bündnerland beinahe so häufig wie die Schweizer — kam fast allen Wintersportplätzen zugute.

Im Berner Oberland und im Wallis wurden im Monatsdurchschnitt weniger Betten beansprucht als in Graubünden, doch erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen in beiden Regionen um 13%. Im Wallis ist die Zunahme ausschliesslich, im Berner Oberland vorwiegend den ausländischen, insbesondere den deutschen Besuchern zu verdanken (vgl. Tabelle 6).

Bedeutend ausgeprägter als in den Wintersportgebieten war die Belebung im Tessin, wo die Frequenz der Schweizergäste um einen Drittel, jene der Ausländer um die Hälfte zunahm. Die Gesamtzahl der Logiernächte stieg um 24 400 oder zwei Fünftel, die durchschnittliche Bettenbesetzung von 22 auf 30%. Der Aufschwung kam in erster Linie Lugano, Locarno, Ascona und Brissago zugute, doch erfreuten sich auch die kleineren Ferienplätze am Langen- und Luganersee eines regeren Zuspruches. Bescheidener waren die Frequenzgewinne in den Frühlingsskureorten am Genfersee.

Die Städte mit über 100 000 Einwohnern

beherbergten durchwegs mehr Ausländer, zum Teil aber weniger Schweizer als vor Jahresfrist. Dies ist der Grund, weshalb die damaligen Ergebnisse in Genf und Basel nicht, in Zürich nur geringfügig übertrafen wurden. Günstiger verlief die Entwicklung in Bern (+ 13%) und Lausanne (+ 10), weil hier neben den Ausländern auch die Schweizer zahlreicher waren. Gemessen an der durchschnittlichen Bettenbesetzung standen indessen Zürich und Genf — wo wie letztes Jahr im Berichtsmontat der internationale Automobil-salon stattfand — an der Spitze.

In den Sanatorien und Kuranstalten

führte der Rückgang bei den einheimischen (- 4%) und den ausländischen Genesungsbedürftigen (- 2) zu einem Verlust von 950 Logiernächten oder 3%. Bemerkenswert ist die Zunahme der Frequenz deutscher und französischer Patienten.

*) Diese Abnahme ist zum Teil dem Umstand zuzuschreiben, dass seit dem 1. Januar 1953 die ausserhalb der Ferienorte und Städte gelegenen Betriebe mit weniger als 5 Betten von der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik nicht mehr erfasst werden. Im März 1952 meldeten diese Gaststätten rund 6400 Logiernächte, von denen 4800 auf berufstätige Dauergäste entfielen.

la caisse a demandé un préavis aux autorités compétentes ou a décidé elle-même pour chaque cas particulier, en observant strictement la loi fédérale.

Pour cause de chômage incombant aux assurés, de négligence dans le contrôle ou de retards dans le paiement des primes, il fallut ordonner des délais de carence pour un total de 2060 jours.

Des 643 ayants-droit aux allocations journalières, 425 avaient des devoirs d'entretien envers leur propre famille ou leurs proches-parents. Les 218 autres assurés étaient des isolés.urent souvent: 577 membres du sexe masculin et 66 du sexe féminin.

Durant les 20 années de son existence, la PAHO a payé des allocations de chômage pour un total de

Fr. 2214 437.93.

Sont comprises dans ce montant les nombreuses indemnités payées à des élèves de l'Ecole hôtelière qui ont utilement consacré leur temps de chômage à se perfectionner.

Les 2879 assurés soutenus durant ces 20 années se répartissent comme suit sur les diverses catégories professionnelles:

directeurs	23
chefs de réception/secrétaires	97
chefs de cuisine	328
cuisiniers	657
pâtisseries-confiseurs	172
maîtres d'hôtel	124
sommeliers	240
concierges	153
conducteurs	102
portiers	412
autre personnel masculin	192
	2507

directrices/secrétaires	30
gouvernantes	57
cuisinières	21
premières filles de salle	12
filles de salle-serveuses	64
dames de buffet	28
cuisinières à café	8
femmes de chambre	90
lingères-repriseuses	44
autre personnel féminin	20
	372

Depuis 1946, la caisse dispose également d'un fonds de secours facultatif qui est alimenté par le rendement des intérêts du capital de fondation S.S.H. et U.H. et par des dons. Des paiements imputés sur ce fonds depuis 1946 furent faits à 253 élèves de l'Ecole hôtelière qui ne pouvaient prétendre à l'allocation de chômage et pour 1046 indemnités de voyage permettant d'occuper des emplois dans des endroits éloignés en Suisse.

Le problème du chômage entre les saisons et la possibilité d'y remédier sont examinés en détail dans le rapport annuel de la caisse. On pourrait par exemple, sur la base des dispositions légales existantes, envisager pendant l'entre-saison, le perfectionnement professionnel, ou même la rééducation en vue d'un changement de métier pour les employés ne disposant pas d'aptitudes et de connaissances professionnelles suffisantes et ayant besoin d'un complément d'éducation. De concert avec l'action de modernisation d'hôtels, on pourrait, dans les contrées de montagne, réduire le nombre des employés d'hôtel en leur confiant des travaux

faciles de peindre, de tapisser et de menuisier. Ils seraient ainsi occupés en cette qualité durant le printemps et l'automne et travailleraient le reste du temps dans leur véritable métier. D'autres propositions de la caisse concernent la réglementation des vacances pour le personnel d'hôtel et de restaurant et le placement à l'étranger entre les saisons.

Le rapport décrit ensuite les abus possibles dans le retrait des allocations, les punitions qu'en courent les coupables et les mesures qui peuvent et doivent être prises pour ne pas mettre en péril la bonne renommée de la caisse de chômage. A ce propos, il est fait tout spécialement appel au patronat pour qu'il fournisse toujours à la caisse des données claires et véridiques sur les motifs de licenciement d'un assuré. Les paiements d'allocations effectués sur la base de données inexacts, incomplètes ou mensongères ont pour conséquence des sanctions tant pour l'employeur que pour l'assuré.

Faisaient partie comme membres de la caisse au 31 décembre 1952: 2214 hôtels, pensions, sanatoria, buffets et autres restaurants et 5024 employés.

Le nombre des assurés, comparé à celui des établissements-membres, est relativement restreint. Mais à ce propos il ne faut pas oublier que le personnel d'hôtel et de restaurant proprement dit peut seul s'assurer auprès de la PAHO. D'autre part il serait à désirer que tous les employés tenus à une assurance officielle obligatoire, se rattachent à la caisse d'assurance-chômage neutre, propre à leur profession.

Neue Wirtschaftspatente und Bedürfnisklausel

Berufsverbände als Hüter der Berufsinteressen — Frage der Aktivlegitimation zur staatsrechtlichen Beschwerde

(Von unserem Bundesgerichts-korrespondenten)

—bl— Durch einen Entscheid vom 5. September 1952 bestätigte der Regierungsrat des Kantons Schaffhausen einen Beschluss des Stadtrates von Schaffhausen, mit dem der Baugesellschaft „Sterne“ die Bewilligung erteilt worden war, an der Stadthausgasse in Schaffhausen ein neues altholferies Café zu eröffnen. Diesen Regierungsratsbeschluss fochten die Wirtvereine der Stadt und des Kantons Schaffhausen, die Sektion Schaffhausen des schweizer. Konditoreimeisterverbandes und der Gewerbeverband Schaffhausen beim Bundesgericht mit staatsrechtlicher Beschwerde an. In der Begründung wurde geltend gemacht, die Bewilligung verletze die Vorschriften des kantonalen Wirtschaftsgesetzes über die Anforderungen, stellen an ein Wirtschaftsklokal gestellt werden und verstosse auch gegen Art. 4 der Bundesverfassung, das heisst gegen das Verbot willkürlicher Entscheidung.

Dieser Rekurs ist in Anwendung von Art. 92 des Organisationsgesetzes über die Bundesrechtspflege im sogenannten Vorprüfungsverfahren ohne öffentliche Beratung durch Nichttreten erledigt worden. Nach der erwähnten Gesetzesbestimmung „kann ein Ausschluss von drei Mitgliedern der staatsrechtlichen Abteilung ohne öffentliche Beratung bei Einstimmigkeit auf offensichtlich unzulässige Beschwerden Nichttreten, stellen an ein Wirtschaftsklokal gestellt werden und verstosse auch gegen Art. 4 der Bundesverfassung, das heisst gegen das Verbot willkürlicher Entscheidung.“ Im vorliegenden Fall erachtete der Ausschluss die Beschwerde als offensichtlich unzulässig und ist daher auf deren materielle Behandlung nicht eingetreten.

Nach Art. 88 des Organisationsgesetzes ist zur staatsrechtlichen Beschwerde nur befugt, wer durch die kantonale Verfügung, gegen die sich die Beschwerde richtet, in ihm zustehenden individuellen Rechten verletzt, das heisst in seiner Rechtsstellung beeinträchtigt wird. Die staatsrechtliche Beschwerde ist eben nicht dazu da, Fragen der Gesetzesanwendung allgemein aufzuwerfen, sondern dient ausschliesslich dem Schutze derjenigen, die durch behördliche Massnahmen in verfassungsmässigen Rechten verletzt worden sind. Es muss also, mit andern Worten, ein Eingriff in die persönlichen, rechtlich geschützten Interessen des Beschwerdeführers vorliegen, um ihn zur Beschwerdeführung zu legitimieren. Durch eine Verfügung, mit der einem Geschützten eine Polizeibewilligung erteilt wird und dazu gehört vor allem auch die Erteilung eines Wirtschaftspatentes, wird aber nicht in die Rechtsstellung anderer Gewerbetreibender oder eines Berufsverbandes eingegriffen. Diese werden durch einen derartigen Entscheid bloss tatsächlich, nicht aber in eigenen rechtlich geschützten Interessen betroffen.

So hat das Bundesgericht in einem grundsätzlichen Entscheid vom 15. April 1946 (BGE 72 I 97) gerade in bezug auf das Wirtgewerbe erklärt, dass Wirte und Wirtvereine nicht legitimiert seien, die Erteilung des Patents für einen neuen Wirtschaftsbetrieb mit der staatsrechtlichen Beschwerde wegen willkürlicher Bejahung eines Bedürfnisses anzufechten. Kantonale Verfügungen, welche die freie Berufsausübung einschränken, wie dies zum Beispiel für das Wirtgewerbe durch die Bedürfnisklausel geschieht, sind den Kantonen nur eingeräumt worden, um eine bestimmte öffentliche Gefahr zu bekämpfen und sind daher auch nur aus polizeilichen Gründen zulässig, um Gefahren entgegenzutreten, die sich aus der schrankenlosen Freiheit gewerblicher Betätigung für die öffentliche Ordnung, Sicherheit, Ruhe, Sittlichkeit, Gesundheit usw. ergeben. Andern Zwecken

dürfen diese Beschränkungen nicht dienstbar gemacht werden. Insbesondere können sie nicht dazu benutzt werden, um die bestehenden Betriebe aus wirtschaftspolitischen Erwägungen vor Wettbewerb zu schützen (BGE 59 I 111, 61 I 162).

Das Bundesgericht hat daher seit dem erwähnten Entscheide vom 15. April 1946 in ständiger Praxis Dritten, insbesondere auch den Berufsverbänden, die Befugnis abgesprochen, Verfügungen mit staatsrechtlicher Beschwerde anzufechten, mit denen einen neuen Gewerbetreibenden eine Polizeibewilligung, also zum Beispiel ein Patent zur Führung einer Wirtschaft, erteilt worden ist.

Ob die Opposition gegen die Wirtschaftspatente mit dieser Begründung begründet wird, dass es an einem Bedürfnis für eine neue Wirtschaft fehle, oder damit, dass andere Voraussetzungen für die Erteilung des Patentes nicht gegeben seien, macht keinen Unterschied aus. Die einen wie die andern Vorschriften sind im öffentlichen Interesse erlassen und nicht zum Schutze der Gewerbetreibenden vor Konkurrenz.

Aus all diesen Gründen konnte auf die vorliegende Beschwerde nicht eingetreten werden. (Urteil vom 10. März 1953.)

Beginn der diesjährigen Bundesfeiersammlung

Das Schweiz. Bundesfeier-Komitee schreibt:

Mit dem kommenden 1. Juni beginnt die Bundesfeier-Sammlung. Es ist die 44. in der Reihe dieser Veranstaltungen. Im Jahre 1910 hat das Bundesfeier-Komitee seine Tätigkeit aufgenommen und seither in ununterbrochener Reihe weitergeführt. Die Zweckbestimmungen haben gewechselt; der Grundgedanke ist immer derselbe geblieben: Förderung des Vaterlandgedankens durch Ausgestaltung der jährlichen Bundesfeier zur vaterländischen Tat. So sind im Laufe der Jahre über 23 1/2 Millionen Franken zusammengekommen und den verschiedenen gemeinnützigen und kulturellen Bestrebungen dienstbar gemacht worden. Im Gegensatz zu andern ähnlichen Veranstaltungen ist die Bundesfeier-Sammlung nicht an einen bestimmten Kreis von Bedachten gebunden; sie kann ihre Aufgabe frei wählen und da eingreifen, wo Hilfe dringend notwendig. So konnten in den Kriegsjahren Bundesfeier-Spenden wiederholt militärischen Hilfs- und Fürsorgewerken gewidmet werden, dem Schweizerischen Roten Kreuz, bedürftigen Wehrmännern, der Schweizerischen Nationalspende für unsere Soldaten und ihren Familien. Daneben mehrmals in dieser oder jener Form auch Anormalen, der Bekämpfung der Tuberkulose und der Krebskrankheit, der beruflichen Ausbildung Jugendlicher, den Schweizern im Ausland, notleidenden Müttern und anderem mehr. In über 70 Fällen sind auch Beiträge mit nahezu 285 000 Franken bei Heimuschungen durch Naturkatastrophen geleistet worden. Zwischenhinein wurden auch mehrmals kulturelle Bestrebungen unterstützt.

Die kommende Aktion ist für die Schweizer im Ausland bestimmt. Das Schweizervolk wird auch dieser Aufgabe, die gleichermassen auch dem Mutterlande dient, seine Sympathie nicht versagen.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Insartenteil: E. Kuhn

Verlangen Sie unsere Spezial-Offerten für

Echte Orient-Teppiche
Maschinen-Teppiche
Spann-Teppiche

grosse und kleine Milieue
Bett-Umrandungen
Läufer

nezeitliche Bodenbeläge:
Linoleum, Gummi
Kork, AT-Platten

Meyer-Müller & CO. A.-G.

Zürich: Stampfenbachstr. 6, Tel. 051/26 46 80
Bern: Bubenbergrplatz 10, Tel. 031/2 33 11

AUSLANDSCHRONIK

Bayerischer Fremdensommer 1952

Bayern gilt mit den Bayerischen und Allgäuer Alpen als eine Hauptdomäne des westdeutschen Fremdenverkehrs. Im Sommerhalbjahr 1952, d. i. in der Zeit vom 1. April bis 30. September, wurden in 623 Fremdenverkehrsgemeinden ohne die Jugendherbergen und Kinderheime 2 909 816 Meldungen und 12 840 596 Übernachtungen von Fremden registriert. Gegen das Sommerhalbjahr 1951 haben die Meldungen um 416 207 oder 17% und die Übernachtungen um 2 909 278 oder 22% zugenommen; die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Fremden hat sich von 4,2 Tagen im Sommer 1951 auf 4,4 Tage im Sommer 1952 erhöht. Trotz dem stetigen Aufstieg, den der Fremdenverkehr Bayerns in den letzten Jahren genommen hat, bleibt der Umfang des Fremdenverkehrs im letzten Sommer immer noch um 4,2 Millionen Übernachtungen hinter dem vom Sommer 1938 zurück. Nach der Herkunft der Gäste weist der Zuwachs an Übernachtungen gegenüber dem Sommerhalbjahr 1951 sehr beträchtliche Unterschiede auf: Die Übernachtungen haben sich vermehrt bei den Gästen aus Bayern um 373 238 oder 10%, bei den Gästen aus dem übrigen Deutschland um 1 731 204 oder 28%, bei den Gästen aus dem Saargebiet um 23 944 oder 100% und bei den Gästen aus dem Ausland um 180 892 oder 33%. An den Übernachtungen gemessen setzt sich der bayerische Fremdenverkehr des letztjährigen Sommers zu 32% aus innerbayerischen Gästen, zu 62% aus Gästen aus dem übrigen Deutschland, zu 0,4% aus Gästen aus dem Saargebiet und zu 5,6% aus Gästen aus dem Ausland zusammen. Die durchschnittlich geringe Aufenthaltsdauer der Ausländer, die von 2,7 Tagen im Sommer 1951 auf 2,5 Tage im Sommer 1952 je Gast zurückgegangen ist, wird auf den grossen Anteil der Geschäftsreisen am Ausländer-Reisever-

kehr und auf den häufigen Ortswechsel der ausländischen Gäste zurückgeführt. Zwei Eigenheiten in der Entwicklung des bayerischen Fremdenverkehrs im Sommerhalbjahr 1952 verdienen besonders erwähnt zu werden. Während im Vergleich zum Sommer 1950 die Übernachtungen in den Grossstädten um 16, in den Heilbädern um 21 und in den Luftkurorten um 22% zugenommen haben, beträgt ihre Zunahme in den sonstigen Fremdenverkehrsgemeinden 26%.

Als Ursachen dieser Erscheinung werden angegeben: Die Überfüllung der Heilbäder und Luftkurorte in der Hochsaison, wodurch viele Gäste zu Aufenthalt in anderen Orten veranlasst werden; die Vorliebe vieler Urlauber für kleinere Fremdenverkehrsorte, die ihnen mehr Ruhe versprechen als die Zentren des Fremdenverkehrs, und schliesslich die geringeren Kosten, die ein Aufenthalt in den kleineren Orten verursacht. Ein entscheidendes Gewicht wird neben diesen Ursachen dem Wirken des «Sozialtourismus» beizumessen sein, der für die Unterbringung seiner Gäste die kleineren Fremdenverkehrsorte zu bevorzugen pflegt. Die zweite Eigenart liegt in der Erhöhung des Anteils der Übernachtungen in Privatquartieren an der Gesamtzahl der Übernachtungen. Die für Privatquartiere registrierten Gästeübernachtungen sind von 3 314 000 im Sommerhalbjahr 1951 auf 4 406 000 im Sommerhalbjahr 1952, d. i. um ein Drittel, gestiegen. Demgegenüber hat die Zahl der Übernachtungen in den gewerblichen Betrieben sich von 7 217 000 auf 8 435 000 oder um nur 17% erhöht. Infolge dieser ungleichen Inanspruchnahme ist der Anteil der Privatquartiere an der Gesamtzahl der Übernachtungen von 31,5% im Sommerhalbjahr 1951 auf 34,3% im Sommerhalbjahr 1952 angestiegen und der Anteil der gewerblichen Beherbergungsbetriebe von 68,5% auf 65,7% zurückgegangen. Auch hier ist wie bei den kleinen Fremdenverkehrsorten der Sozialtourismus eine der bewegenden Kräfte, der um günstiger Preisgestaltung willen in der Auswahl der Unterkünfte den Privatquartieren den Vorzug gibt.

Ägyptens Bemühungen zur Hebung des Fremdenverkehrs

Die ägyptische Regierung unternimmt gegenwärtig grosse Anstrengungen, um seinen Fremdenverkehr wieder einigermaßen in Schwung zu bringen. Man hat sich darauf besonnen, dass der Fremdenverkehr nächst der Baumwoll-Ausfuhr die wichtigste Devisen-Einnahmequelle des Landes gewesen ist und auch weiterhin sein soll. Leicht wird es die Regierung nicht haben, um den Fremdenverkehr wieder auf seine frühere Höhe zu bringen. Dazu ist an jenem verhängnisvollen Januartag 1951 zu viel Porzellan zerschlagen worden.

Zunächst einmal hat die Regierung die erleichterte Visumsgewährung angekündigt. Alle ägyptischen Konsulate dürfen danach künftig wieder aus eigener Machtvollkommenheit Besuchervisa erteilen, ohne erst in Kairo Rückfragen anstellen zu müssen, wie das Innenministerium das bisher verlangte.

Ferner hat sich die Regierung entschlossen, die Devisen-Gesetzgebung den Erfordernissen des Fremdenverkehrs besser als bisher anzupassen. Ausländische Touristen dürfen danach jetzt beliebige hohe Summen an ausländischer Valuta einführen, sofern sie diese bei der Ankunft ordnungsgemäss deklarieren. Aus Gründen der Zahlungsbilanz werden alle Devisen-Operationen einstweilen noch streng überwacht, da es sich herausgestellt hat, dass zahlreiche ägyptische Staatsangehörige die Mithilfe von ausländischen Reisenden dazu benutzt haben, um erhebliche Vermögenswerte ins Ausland zu schaffen. Die Abwanderung von Kapital (um den Ausdruck «Kapitalflucht» zu vermeiden) hält offenbar noch immer an, und alle bisherigen Mittel zu ihrer Verhütung scheinen erfolglos geblieben zu sein.

Genauere Ziffern über die Höhe des ägyptischen Fremdenverkehrs 1952 liegen noch nicht vor, sie scheinen aber wenig befriedigend zu sein, obwohl die Besucherzahl aus einzelnen europäischen

Obst und Gemüse der Woche

Spargeln, Kopfsalat, Rettiche und Radiesli.

Ländern wieder im Ansteigen begriffen ist. Aber es fehlen vor allem die englischen Reisenden, die früher das grösste Besucherkontingent zu stellen pflegten, nach den Ereignissen der letzten Jahre aber Ägypten meiden, obwohl nicht anzunehmen ist, dass sich die Ausbrüche des Fremdenhasses so bald wiederholen werden. Man hat inzwischen sehr gut eingesehen, welch schwere wirtschaftliche Auswirkungen das hatte. D-

Neues Luxus-Hotel in Kairo

Unter Schweizer Beteiligung wird ein neues Hotel in Kairo erbaut werden, das mit 600 Schlafzimmern das grösste in der Stadt werden soll. Die Eigentümer des Hotels werden ein Syndikat sein, dem Schweizer, Amerikaner und Ägypter angehören, und dessen Vorsitzender der Engländer John Mills, ein bekannter Klubfachmann im Westend Londons ist. Auch die Architekten sind zwei Engländer, nämlich Mr. Raglan Squire und Mr. Rodney Thomas. Die Baukosten für das Hotel sind auf 1,5 Millionen Pfund veranschlagt. Das Hotel wird wahrscheinlich 20 Stockwerke haben, am Ufer des Nils gelegen sein und wird über ein Schwimmbad und einen Hafen zur Aufnahme von Jachten verfügen.

SAISONERÖFFNUNGEN

Adelboden: Hotel Edelweiss & Schweizerhof, Anfang Juni.
Lenk i.S.: Gd. Hotel Kurhaus & Bad, 30. Mai.

C'est au moyen de



que vous obtiendrez les

glaces et desserts glacés

les plus exquis et les plus délicats.

Cet excellent auxiliaire pour glaces est livrable comme suit:

FRIG neutre pour les glaces aux fruits, **FRIG** aux aromes de vanille, moka et chocolat pour les glaces à la crème

Dr A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Wir offerieren Ihnen ab Lager

BONBÜCHER

In 7 couranten Farben à 300, 960 und 1680 Doppelbons

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik - Buchdruckerei

SAUBER
SCHONEND
SPARSAM

waschen Sie mit

SILAVIT -Waschalkali
ALBA

Universal-Waschmittel

Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!

VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN
Telephon (061) 90544



Hero-Camion-Kolonnen unterwegs

QUALITÄT FÜR WENIG GELD

Mit dem Zehntelrappen muss der Fabrikant rechnen und gleichzeitig, wo immer möglich, die Leistungen steigern, wenn er diese Devisen verwirklichen will. Die Herbeischaffung der für die Fabrikation benötigten gewaltigen Gütermengen und die Lieferung der Hero-Produkte nach allen Landesgegenden bedeuten allein schon eine Riesenarbeit. Sie wurde so organisiert, dass die Hero-Produkte rasch und für wenig Geld den Bestimmungsort erreichen.



bietet diesen Vorteil!

Die Hero-Produkte werden von anspruchsvollen Kennern bevorzugt, sind aber gleichzeitig für Käufer mit bescheidenem Einkommen erschwinglich.

Durch eine ausgeklügelte Kombination zwischen Eisenbahn und Hero-Camiondienst, sowie durch die Arbeit der Hero-Depots in den grossen Städten, werden die Transportkosten auf ein Minimum reduziert. Dies trägt wesentlich dazu bei, die Preise für die hervorragende Hero-Qualität niedrig zu halten.

Ein Beispiel

1886



1952



Einst waren Konserven das Privileg wohlhabender Städter. Heute werden die ausgezeichneten Lenzburger Produkte für wenig Geld auch im entlegensten Bergdorf verkauft.

Hero Konserven Lenzburg

Fabriken in Lenzburg, Frauenfeld, Hallau, ferner in Frankreich, Holland und Spanien.



Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

WIR VERTRETEN HOTELSELBSTER BEKANNTER FIRMEN IN ERSTKLASSIGER QUALITÄT.



Mahler CHUR
 MAHLER & CO. CHUR SEIT 1808
 TELEFON (081) 221 31

TRINK-BECHER



HERMETIC Packungen

MAX SANDHERR A.-G.
 Diepoldsau / Kl. St. Gallen
 Telefon 709 95/96

Th. Domenig AG.

BÜNDNER SPEZIALITÄTEN
 „CARMENNA“
AROSA
 Telefon (081) 316 01/2

Bündnerfleisch
 Rohschinken o/Bein
 Salisze Fr. -. 90 p. Stk.
 Salami Fr. 11.50 p. kg
 Mortadella Fr. 6.50 p. kg

„PERDURA“
 die Qualitätsmatratze!

P. HOSTETTLER, BERN
 Galgenfeldweg 1,
 Telefon (031) 803 96

Lerne Englisch
 in London

an den London Schools of English, 319, Oxford St., London, W. 1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.



Sie servieren Qualität und haben zufriedene Gäste!

Hotel-Gäste sind anspruchsvolle Gäste. Wenn Sie die Eglisauer Qualitätsprodukte servieren, werden Sie Ihre Kundschaft nie enttäuschen. Besonders freuen würde es uns, wenn Sie auch Ihre ausländischen Gäste für das hervorragende Schweizer Mineralwasser gewinnen könnten. Der ausländische Gast wird Ihnen für Ihren Rat Dank wissen, denn die Erfahrung zeigt immer wieder, dass er gerne mit einheimischen Erzeugnissen Bekanntschaft macht.

VIVI-KOLA
ROXY
 GRAPE FRUIT
Orangina
HENNIEZ
Lithinée



Produkte der Mineralquelle Eglisau AG.

EIN GANG ZU
Geelhaar
 Gegr. 1869
LOHNT SICH!

alle Teppiche
 GEELHAAR AG., BERN
 HUNSTR. 7 TEL. (031) 2 21 44

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, HUNSTR. 7
 Telefon (031) 2 21 44

NELKEN
 kurz ca. 45 cm lang, per Dtz. Fr. 1.80
 per 100 Fr. 12.-

NELKEN
 lang ca. 60 cm per Dtz. Fr. 3.60
 per 100 Fr. 25.-

E. Kummer, Blumenhalle, Baden
 Tel. (056) 2 76 71 Versand in der ganzen Schweiz

Flecken
 von Wasser, Tee-, Alkohol- und Tinte entfernen Sie rasch aus polierten, lackierten und gebeizten Möbeln mit **wohlich's RADIKAL** MÖBEL-POLITUR

Möbel

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

CHAMPAGNE
J. Bollinger, Ap-Champagne
 Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A., BÂLE

Für Ihre Confiserieabteilung

Mandelkerne
 Haselnusskerne
 Eiprodukte
 Sultaninen etc.

Verlangen Sie Offerten!

HANS GIGER & CO., BERN
 Import von Lebensmitteln en gros
 Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 227 35



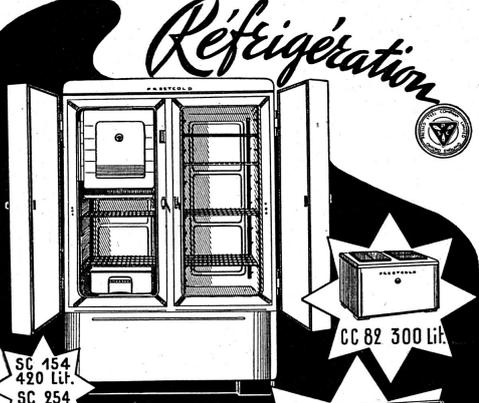
A vendre
 év. à LOUER

Hotel 40 lits

tout confort dans importante station du Valais (2 saisons). Ecrire sous chiffre S. V. 2796 à "Hotel-Revue à Bâle 2."

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM: NIEMAND KANN IHN FINDEN

Refrigeration



SC 154 420 Lit.
 SC 254 700 Lit.

CC 82 300 Lit.

PRESTCOLD OFC 354
GARANTIE 5 ANS/JAHRE 272 Lit.

CC 43 80 Lit.

Generalvertretung für die Schweiz:
Rosset & Cie., Genf
 Fusterie 5
 Verkaufsbureau in Zürich: Beethovenstr. 24
 Depots und Kundendienst:
 Genf - Zürich - Basel - Bern - Lugano

Genau für Sie...

Die grosse Auswahl an «National»-Modellen für das Gastgewerbe ermöglicht uns, Ihnen genau die Registrierkasse zu liefern, die den Anforderungen Ihres Betriebes in jeder Beziehung gerecht wird, wie wenn diese eigens für Sie gebaut wäre.

Von der fabrikenen 1-Service-Maschine an, ab Fr. 1425.-, führen wir viele verschiedene Modelle mit bis zu 29 Zählwerken.

Verlangen Sie unverbindlich unsere Broschüre «15 000 Gaststätten der Schweiz», welche die in unserem Lande meistgekauften «National»-Registrierkassen für das Gastgewerbe zeigt.

National Registrierkassen AG
 Zürich

National

Stampfenbachplatz - Telefon (051) 26460
 Vertretungen in Basel, Bern, Luzern sowie in allen grösseren Städten

